



香港公開大學

THE OPEN UNIVERSITY
OF HONG KONG

政府創辦・多元創新

Government established • Diversified and innovative

MARCH 2021 • VOL 30 • ISSUE 1
2021年3月・第三十卷・第一期

Openlink

公開大學通訊

香港都會大學：全新名稱 展現綜合型大學定位

**Hong Kong Metropolitan University:
A new name to reflect an expanding identity**



HKMU

賽馬會健康護理學院隆重揭幕
Grand Opening of OUHK Jockey
Club Institute of Healthcare

護理及健康學院培育醫療人才
N&HS nurtures healthcare staff

黃玉山校長榮休
Farewell to our retiring President

目錄 Contents

封面故事 Cover Story

2-5

- 2 香港都會大學：
全新名稱 展現綜合型大學定位
Hong Kong Metropolitan University:
A new name to reflect an expanding identity



大學發展 Development

6-11

- 6 公開大學賽馬會健康護理學院隆重揭幕
Grand opening of OUHK Jockey Club Institute of Healthcare



人物 People

12-19, 26-27

- 12 掌舵七載 屢創輝煌
黃玉山校長榮休
Seven years full with splendid deeds:
Farewell to our retiring President



- 16 郭予光副校長：雙向交流貴乎誠
Vice President Prof. Ricky Kwok Yu-kwong
Sincerity — the essence of bilateral communication



- 18 敬悼榮休校長譚尚渭教授
In respectful memory of President Emeritus Prof. Tam Sheung-wai
- 26 歡迎管理層新成員
Welcome on board new Deans and Heads
- 27 新教職員
New academic staff

校訓：公誠毅樸 開明進取
University Motto: Disce, Progredere, Crea

願景

為社會提供開放及靈活教育，致力成為當中的領導者，並發展成為一所卓越的高等教育學府。

Vision

To be a leader in providing open and flexible education to all, and to excel as a provider of quality higher education.

使命

本校致力於推動學生學習、增進知識和提升研究工作，並著重發展專業及應用課程，以配合學生對學習的期望及回應社會對人才的需求。作為一所提供多元學習模式的大學，我們秉承公正、誠信、堅毅和創新等核心價值，採用先進的教學方法和教育科技，為同學們提供世界級的優質教育。

Mission

To advance learning, knowledge, and research that meet students' learning aspirations and society's talent needs, focusing on practical and professional programmes. As a multi-mode university, we use innovative teaching and education technology to offer world class education, guided by our core values of fairness, integrity, perseverance, and innovation.

專題故事 Feature Story

20-24

焦點學院系列 (二) Spotlight on Schools (2)

- 20 護理及健康學院 為全港培育三分之一護士及其他醫療人才
N&HS supplies a third of Hong Kong's nurses and healthcare staff



捐款及資助 Donations and Partnerships

25

- 25 演講廳冠名為「林健忠演講廳」
Lecture theatre named after Dr Lam Kin-chung
- 25 獲捐助設備支持虛擬實境研究
School receives donated VR research equipment

學術活動與研究

28-31

Academic Activities and Research

- 28 舉辦全港首個樂齡科技國際會議 推動優質老年護理
Hong Kong's first gerontechnology conference promotes quality elderly care
- 29 學界業界交流 聚焦智能經濟
Academia-industry exchange on the smart economy
- 29 發表兒童及青少年全人關懷院護模式研究報告
Research report on holistic residential care for children and adolescents
- 30 貢獻口罩過濾層物料研發
Contributing to mask filtration material development
- 31 以動畫宣揚中華禮儀
Promoting Chinese etiquette by animation
- 31 其他近期學術活動
Other recent academic activities

學生服務與活動

32-33

Student Support and Activities

- 32 非一般創意實習
Extraordinary internship experience

傑出表現 Achievements

34-40

- 34 商業領域 頭角崢嶸
Making a mark in the world of business
- 36 煥發創意藝術光芒
Creativity of creators recognized
- 38 文學創作優異獎
Merit Prize for literary work
- 38 獲頒「香港人道新力量」獎項
Earning the Hong Kong Humanity Youth Power award
- 39 電腦學課程學生連環獲勝
Computing students claim victory in various competitions
- 40 表揚傑出教職員
Recognition of staff achievements

活動 Events

41-44

- 41 培育未來體育領袖
MOUs signed to nurture future sports leaders
- 41 與協康會成立兒童發展中心
Establishing Child Development Centre with Heep Hong Society
- 42 歡慶畢業季節
Sharing the joy of graduation festivities



- 44 以虛擬實境提升學習成效
VR to enhance learning effectiveness

新書介紹 New Publications

44

出版人：香港公開大學
公開大學通訊編輯委員會
總編輯：曾婉媚博士
執行編輯：陳毓秀

英文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、潘京芷、黃文慧
中文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、潘京芷、黃佩珊
美術設計：何頌華、梁慧妮、戚惠萍

Published by OUHK Newsletter Editorial Committee,
The Open University of Hong Kong
Chief Editor: Dr Eva Tsang
Managing Editor: Florence Chan

English Editors: Mariana Choy, Gladys Tang, Phoebe Poon, Maggie Wong
Chinese Editors: Mariana Choy, Gladys Tang, Phoebe Poon, Natalie Wong
Graphic Designers: Ivan HO Chung Wah, Winnie Leung, Jackie Chick

中國香港九龍何文田
電話：2768 6360, 2768 6421
傳真：2789 0323
電郵：openlink@ouhk.edu.hk
網址：www.ouhk.edu.hk/openlink

Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong, China
Telephone: 2768 6360, 2768 6421
Facsimile: 2789 0323
Email: openlink@ouhk.edu.hk
Website: www.ouhk.edu.hk/openlink

香港都會大學 Hong Kong Metropolitan University:

全新名稱 展現綜合型大學定位

A new name to reflect an expanding identity

去年 12 月，本校公布將重新命名為香港都會大學，消息旋即成為教育界的熱話。雖然大學早前廣邀公大成員和公眾人士為新名稱提交建議，但消息最終公布時，仍有不少人對此感到困惑：為何在創校 30 多年後，突然更改「公開大學」這名稱？為何易名為「都會大學」？

Last December, news that the OUHK was going to be renamed Hong Kong Metropolitan University made education headlines. While the University had invited both its own members and the wider community to contribute ideas for a new name, the recent announcement left many perplexed. Why the sudden change after 30 years of service? And why Metropolitan University?





因應改變而改變

A change to encompass changes

隨着時代進步，大學亦經歷不少轉變。公開大學於 1997 年成立之初稱為「香港公開進修學院」，名字正好反映當時的使命——以遙距模式為還未擁有學位的成年人提供開放教育。然而，當這樣的一所大學開始開辦全日制學位和面授課程，並與其他大學一起競爭優秀的中學畢業生時，又該怎麼辦？這正是本校近年面對的難題。雖然大學從未放棄讓成年學習者提升學歷的使命，但在過去近 20 年來，本校一直致力回應社會對全日制本科課程的需求，以致「公開大學」之名與其大部分的辦學活動已不再相符。

最早對這「名實不副」問題表達關注的是剛完成全日制學位的畢業生。他們有的表示求職時僱主誤解公開大學學位與「非開放式大學」頒授的學位資歷有差異，有的訴說他們較難取得其他大學的交換生名額或升讀研究生課程的機會。不得不承認，由於「公開大學」這名稱與開放而不設條件的取錄形式掛鉤，往往阻礙了學生的事業和學術發展。

Times have changed, and so has the University. Back in 1997 when the OUHK was established as the Open Learning Institute of Hong Kong, its name captured the essence of its mission — to offer open learning opportunities to adults who lacked formal qualifications through distance learning. But what happens when such a university starts introducing full-time degrees and on-campus learning, and competes with other universities for the best and brightest school-leavers? This, precisely, is what has put the OUHK in an awkward situation in recent years. While the University has never relinquished its mission to enable adult learners to pursue higher qualifications, over the past two decades it has actively responded to the increasing demand for full-time undergraduate education. This has gradually rendered its name out of sync with a significant portion of its services.

Early concerns about this growing mismatch came from fresh graduates who had acquired full-time degrees from the University. Some reported the common misconception among potential employers that OUHK degrees were not fully equivalent to those from 'non-open' universities. Others noted difficulty in securing exchange places or postgraduate positions at other universities. Regrettably, it is hard to deny that the title of 'Open University' is holding back students' career and academic development because of its association with open admission.

Video





三思而後行

A carefully deliberated decision

對於任何一所重要院校而言，改換名字當然不能兒戲，但也非無先例可依：例如新加坡管理學院開放大學中心在 2017 年更名為新躍社科大學，其考慮原因與本校相近。重新命名事關重大，因此大學先安排專為教職員、學生和校友而設的諮詢活動收集意見。獲得足夠支持後，校董會才成立大學重新命名評選委員會，由對本校有深厚認識的社會各界、教育界資深人士，以及兩位校友和兩位同學組成。

本校一向重視與社會的連繫，因此選取新名字以適切反映大學在香港當前和未來的角色時，亦決定開放提名建議的程序，讓大學社群和普羅大眾一同參與。公眾對此反應熱烈，本校共收到超過 1,100 個提名。委員會繼而把候選名稱的範圍一步一步收窄至最後 16 強，從中選出最後定案，並於 2020 年 12 月 11 日公布。

It is no light thing to retitle a major education institution, although there are precedents — for instance, the SIM Open University Centre in Singapore became the Singapore University of Social Sciences in 2017, for reasons similar to those prompting the OUHK's move. Proceeding with utmost sensitivity, the University first raised the matter with its staff, students and alumni through dedicated consultations. When sufficient support was garnered, the OUHK Council set up the Selection Committee on University Title comprising highly experienced educators and senior members of various industries with a deep knowledge of the OUHK, along with two alumni and two current students.

The OUHK has always valued its connections with society. In its search for a title that would reflect its current and future role in Hong Kong, it decided to open up the title nomination process to not only its own community but also the general public. The invitation drew enthusiastic response, and over 1,100 title nominations were received. The Committee gradually narrowed the list down to 16 nominations, from which the final decision was made and announced on 11 December 2020.



為何選擇「都會大學」為新名稱？ Why 'Metropolitan University'?

要議決一個能總括大學現況以至今後發展的名字誠非易事。新名稱需要體現大學的社會角色、發展願景和多元化的學生群體，帶出其兼容、全面、廣納眾多領域學習者的特性，並且表達出近年已成本校一大特色的創新精神。此外，這名稱更不應為發展範疇設限，以便大學日後根據需要向更多元化的領域擴展。

正正是其兼容意味，使「香港都會大學」一名更能反映大學的定位和發展方向。敲定這個名字的過程中，委員會也參考過其他地方的先例，包括英國的倫敦都會大學和曼徹斯特都會大學，以及日本的東京都立大學。這些海外大學與本校有着不少相似的特徵：它們同樣位處都市的中心地帶，服務不同背景的學生群體，着重培育學生成為負責任的公民和備受重視的專業人才，積極回應社會日新月異的需求，並與公私營機構緊密合作。同時，「都會」一詞也將重點從授課模式，轉移至強調大學與它所服務的現代活力都市之間的連繫。

Deciding on a name that encapsulates all that the University is and hopes to be was no easy task. The new name needed to bespeak the University's social role and vision for development, and represent its diverse student body. It needed to denote the University's inclusiveness and comprehensiveness, and the way it embraces learners across many subject areas. It also had to capture the spirit of innovation that has become a prominent feature of the OUHK in recent years. Further, the new title had to be appropriately neutral in scope, enabling the University to expand into new, diversified spheres as necessary in future.

The sense of inclusiveness that 'Hong Kong Metropolitan University' carries was what made it the choice, as it best reflected the University's identity and development directions. In the process of selection, the Committee was guided by precedents in other parts of the world, including London Metropolitan University and Manchester Metropolitan University in the UK, and Tokyo Metropolitan University in Japan. These overseas universities and the OUHK share a number of common features — each is at the heart of a major urban centre, serves a highly diverse student body, focuses on educating students to be both responsible citizens and valued professionals, is responsive to changing community needs, and works closely with the public and private sectors. The word 'Metropolitan' in the name also diverts the focus from the University's teaching styles and instead places a firm emphasis on the interrelation between the University and the modern, vibrant metropolis that it serves.



下一步如何？ What's next?

大學已啟動正式更改名稱的程序，需修改大學條例，並呈交立法會正式審批。預計整個過程將於 2021 年年中完成。校徽設計比賽現正進行，以選出配合新名稱的視覺符號。要與沿用 24 年的名字「道別」，難免讓人不捨；但重新命名後，香港都會大學將勇往直前，名副其實地展示全面發展的面貌，滿足香港這世界城市多元化的需求。

The process of officially renaming the OUHK has begun. This will require an amendment of the ordinance governing the University, which will have to be formally approved by the Legislative Council — a process expected to be completed by mid-2021. Currently underway is the logo competition that will give life to a visual symbol to parallel the new university title. There will naturally be a dose of sadness as we bid farewell to 'The Open University of Hong Kong', a name that has served the University well for 24 years. Yet under its new title, Hong Kong Metropolitan University will carry on with enormous optimism as a full-fledged university committed both in spirit and in name to meeting the diverse needs of this great world city.



<https://retitling.ouhk.edu.hk/>

歡迎瀏覽大學重新命名網站，以了解更多詳情。

Visit the University Retitling webpage for more details.





香港公開大學賽馬會健康護理學院

Ouhk
Jockey Club
Institute of
Healthcare

香港公開大學
Ouhk Jockey Club Institute of Healthcare Time Capsule
香港公開大學賽馬會健康護理學院
時間錦囊

公開大學賽馬會健康護理學院隆重揭幕

Grand opening of OUHK Jockey Club Institute of Healthcare



2016年12月，大學收到一個令人振奮的消息：位於常盛街的地皮終於獲批作校園發展之用。考慮到全日制學生人數迅速增長，以及本校回應社會需求的使命，大學馬上構思出一項高瞻遠矚的現代化校園發展計劃，一方面將所有與健康相關的課程集中在同一幢大樓，一方面為所有學生提供更多設施。有了發展方案，策劃、宣傳和籌募經費工作旋即展開。得到眾多善長——尤其是香港賽馬會慈善信託基金——的支持，建築工程在一年內順利啟動。事隔四年，今天正校園對面已聳立着樓高13層的公開大學賽馬會健康護理學院，實用面積18,680平方米的空間內提供專業教研中心以至學生及教職員綜合設施等一流設備，昂然開展它的使命。

新校園於去年11月啟用，開幕典禮則於今年1月8日舉行。香港特別行政區行政長官兼大學校監林鄭月娥女士及香港賽馬會主席陳南祿先生以預先錄影形式主禮，現場主禮團成員則由本校副校監李業廣博士、校董會主席黃奕鑑先生、前校董會主席伍步謙博士及方正博士、校董會副主席黃天祥博士，以及校長黃玉山教授組成。

為紀念這重要里程碑，大學邀請每個學院和部門提交具有紀念價值的物品以製作時光錦囊，訂於25年後開啟，並於2月2日舉行時光錦囊置放紀念品儀式。

Back in December 2016, the OUHK was heartened by the news of the land grant on Sheung Shing Street for campus development. Considering its fast-growing full-time student population and its mission to serve society's needs, the University quickly conceived a visionary plan to build a modern campus for two purposes: (1) to bring all health-related programmes under one roof; and (2) to provide more facilities to all students. Planning, publicity and fundraising quickly followed. Thanks to the support of a host of philanthropic bodies, in particular The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, construction commenced in a year's time. Now, just four years after the land grant, an impressive 13-storey building known as the OUHK Jockey Club Institute of Healthcare is erected across the street from the Main Campus, offering state-of-the-art facilities ranging from professional laboratories to student and staff amenities in a space of 18,680 square metres (gross floor area).

The new campus went into operation in November 2020, and its Grand Opening took place on 8 January 2021. Via pre-recorded videos, HKSAR Chief Executive and OUHK Chancellor the Hon. Mrs Carrie Lam and Chairman of The Hong Kong Jockey Club Mr Philip Chen officiated the ceremony with on-site officiating guests OUHK Pro-Chancellor Dr Charles Lee, Council Chairman Mr Michael Wong, former Council Chairmen Dr Philip Wu and Dr Eddy C Fong, Deputy Council Chairman Ir Dr Conrad Wong, and President Prof. Yuk-Shan Wong.

To mark this important milestone, all Schools and Units were invited to contribute memorable items to a time capsule to be unearthed in 25 years' time. The capsule was buried in a ceremony on 2 February.



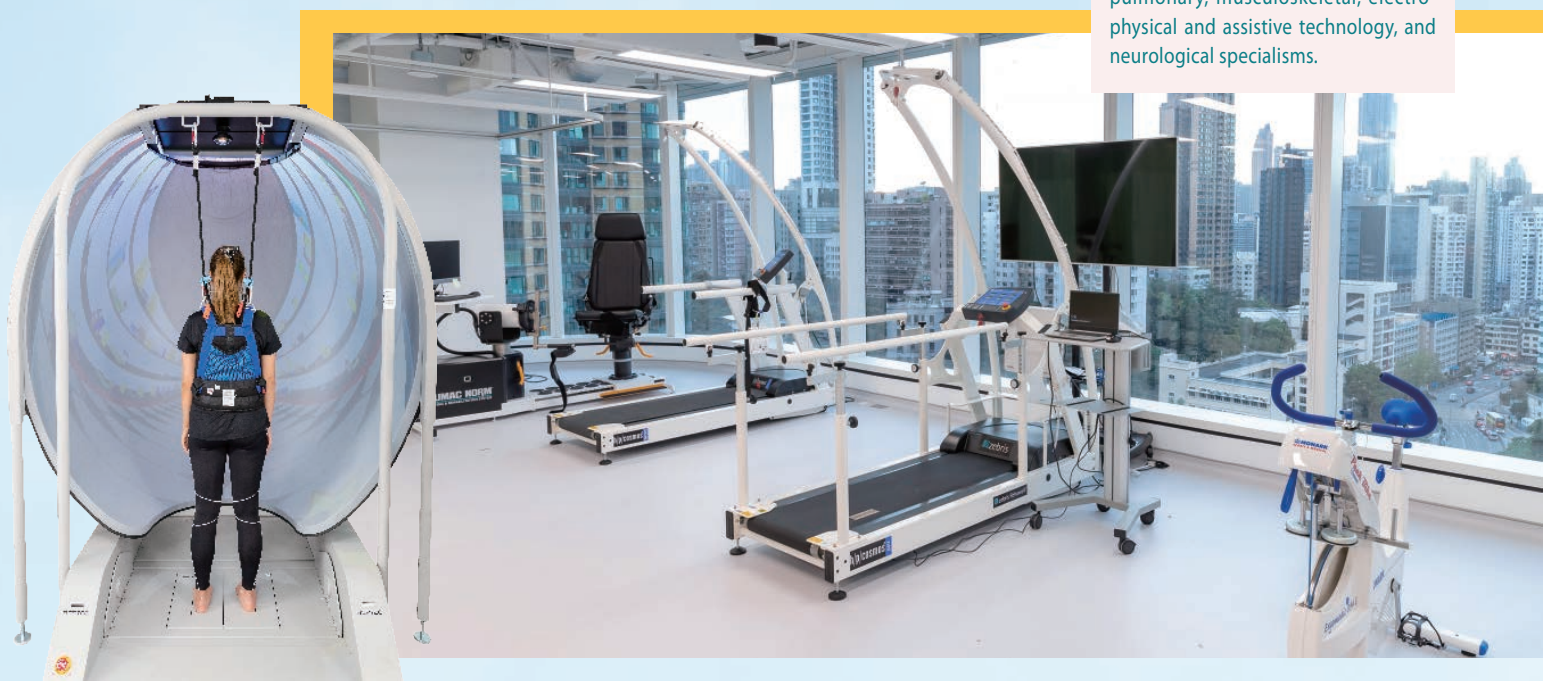
現代化健康教育樞紐

顧名思義，賽馬會健康護理學院的社會使命是培育新一代健康護理人才。此使命建基於本校多年開辦護理教育的堅實經驗之上，大學並積極拓展與醫療相關的課程，以取得進一步成就。因此，它除了是護理健康學院轄下由健康學文憑至普通科、精神科和中醫護理一系列已發展課程的大本營，也是孕育隨人口高齡化和生活方式改變而需求日增的物理治療師的基地。作為本校健康教育的樞紐，健康護理學院還提供由其他學院開辦的相關課程，如幼兒教育（特殊教育）、心理學與精神健康和運動管理學。

健康護理學院配備先進教研中心和設施，幫助不同專業的學生建立紮實的理論基礎並掌握實務技能。

物理治療教研室為學系提供運動及生物力學、心肺、骨骼肌肉、電療及輔助科技，以及腦神經範疇的專門設施。

The Physiotherapy Department is served by specialized laboratories for the sports and biomechanics, cardio-pulmonary, musculoskeletal, electro-physical and assistive technology, and neurological specialisms.



數碼虛擬解剖和虛擬實境教學專區利用 3D 影像和虛擬系統模擬人體結構及醫療環境，可謂走在教育科技的前沿。

At the forefront of educational technology are the Digital Dissection Education and Virtual Reality Education Units, which make use of 3D imaging and VR systems to simulate human anatomy and healthcare scenarios.

A modern hub of healthcare education

The societal mission of the Jockey Club Institute of Healthcare is as indicated by its name: to contribute to the education of a new generation of healthcare professionals. This is built on the OUHK's proven track record in nursing education, an achievement the University is taking further by expanding its range of healthcare-related programmes. Therefore, the Institute is not only home to long-standing programmes under the School of Nursing and Health Studies (N&HS) — ranging from health studies diplomas to nursing degrees with specializations in general healthcare, mental healthcare and Chinese medicinal nursing — but also a nurturing ground for physiotherapists, which are increasingly in demand due to the city's ageing population and changing lifestyles. As the hub of healthcare education at the OUHK, the Institute also serves related programmes run by other Schools, such as those in early childhood education in special educational needs (SEN), psychology and mental health, and sports management.

The Institute is furnished with a wealth of cutting-edge laboratories and facilities aiming to help students build a solid theoretical foundation and acquire hands-on skills in their professions.



護理技術、中醫護理和臨床模擬教學專區置有各種模擬設施，對護理學教育至關重要。

Nursing Skills Education, Clinical Simulation Education and the Chinese Medicinal Nursing Units are all fitted with authentic simulators essential for nursing education.



健康護理學院並設有兒童發展中心，由本校與協康會共同合作，旨在服務有特殊教育需要的兒童，同時培育本校教育專業的學生。

The Institute also houses a Child Development Centre jointly operated with Heep Hong Society to serve SEN children while training OUHK students in education.

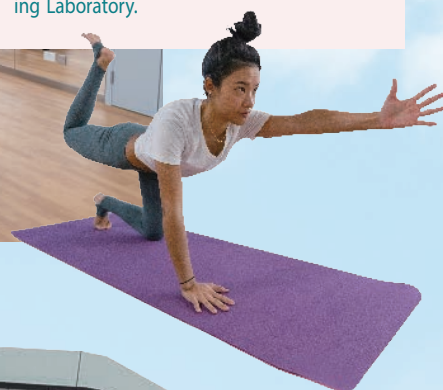


惠及全校師生

賽馬會健康護理學院不僅是一所新學院，還是公開大學校園的延伸。隨着大學全日制學生人數日增，校園空間愈見不敷應用。作為本校位於何文田的第三個校園，健康護理學院為所有教職員和學生提供多個活動和會議場地，以及舒適的學習和休憩空間。

位於九樓的活動中心和健身室提供一系列吸引的康體設施，包括備有沉浸式運動遊戲的康樂室和虛擬運動學習實驗室。

The Activity Centre and Fitness Room on the ninth floor feature an attractive range of sports and recreational facilities, including Social Sport Studios with immersive sports games and systems, and a VR Sports Learning Laboratory.



健康護理學院的一大設計特色是貫通四至六樓和七至九樓的學術廊，旁邊以落地玻璃窗引入室外陽光。同學亦可享用十樓的空中花園，享受戶外環境。

One distinguished feature of the Institute is the Academic Concourses stretching from the fourth to sixth floors and seventh to ninth floors, taking in plenty of sunlight from the high-ceiling curtain walls. Alternatively, students can stay al fresco on the Open Terrace on the tenth floor.



Two birds with one stone

On top of being a new institute, the Jockey Club Institute of Healthcare also serves as an extension to the University's campuses, which are being outgrown by the expanding full-time student population. To all staff and students, this third OUHK campus in Homantin has a lot to offer, including grand event and meeting venues, comfortable study areas and spaces for relaxation.

採取橢圓形設計的國際會議中心是舉行大學會議的理想場地，而賽馬會學藝館和演講廳則配置先進設施，可分別用以舉辦 400 及 300 人的大型活動。

The oval-shaped Conference Hall is an ideal venue for University meetings, while the Jockey Club Grand Theatre and Lecture Theatre are well-equipped for larger-scale events of up to 400 and 300 attendees respectively.



研修中心和研習坊提供舒適的空間，讓學生進行個人或小組學習。

The Learning Hub and the Learning Commons offer comfortable spaces for studying in private or as a group.

教育局常任秘書長李美嫦女士與教育局副秘書長李忠善先生於去年 11 月 26 日來訪，參觀嶄新設施。

Permanent Secretary for Education Ms Michelle Li Mei-sheung and Deputy Secretary for Education Mr Esmond Lee Chung-sin visited the new facilities on 26 November 2020.



掌舵七載 屢創輝煌

黃玉山校長榮休

Seven years full with splendid deeds:
Farewell to our retiring President



香港公開大學
THE OPEN UNIVERSITY OF HONG KONG



憑藉在高等教育界任職 40 載的豐富經驗，黃玉山教授於 2014 年 4 月接受重任，成為香港公開大學第五任校長。七年光陰晃眼過去，榮休在即，黃校長不負所托於在任期間交出了一張張亮麗的成績單。

在黃校長的領導下，本校今天已蛻變成為一所發展全面、兼備遙距和全日制課程的大學，教學質素和研究實力大大提升，財政狀況大幅改善，當年出現的赤字情



況不再，大學盈餘更創出歷史新高。疊疊碩果均有賴黃校長高瞻遠矚、果敢迎變的革新精神，但他謙稱這些都是師生努力的成果：「很感激大家眾志成城，戮力同心，才有今天的成績。」

七年間，黃校長為大學立下兩座重要的里程碑：其一是賽馬會健康護理學院大樓歷經多年的籌備與興建，終於在 1 月份正式開幕；其二是本校與肇慶市人民政府和肇慶學院簽訂協議，於大灣區共同建立香港公開大學（肇慶）。對於本校的前景，他滿懷信心表示：「在新校長的帶領下，公開大學定能邁向更新里程。」

光陰荏苒，回望過去，他坦言最深刻的兩大挑戰：「是 2017 年制定與工作績效掛鉤的薪酬制度，以及經歷由 2019 年開始至今，為大學重新命名的過

程。」至於最不捨的，他不假思索便回答：「當然是與各位同事一起克服困難，奮鬥不懈的時光。」

臨別依依，一向以學生福祉為依歸的黃校長，寄語各位同學：「首要增強自信心，還需學懂尊重別人、寬以待人，並要擴闊視野，關心香港、關心國家，以至世界。」校長對學生的情真意切，溢於言表。

Prof. Yuk-Shan Wong joined the OUHK in April 2014 as the fifth President, contributing invaluable experience garnered from his 40 years of dedicated service in the higher education sector. Seven years have passed and the retiring President has managed to live up to all expectations, deserving a 'transcript' with flying colours.

Under the leadership of Prof. Wong, the OUHK has achieved a remarkable transformation to a full-fledged university providing both distance learning and full-time study. While the quality of teaching and research has greatly improved, the fiscal deficit back then has also been significantly reduced, with revenues hitting all-time highs. The fruitful outcome demonstrates Prof. Wong's unique foresight and courageousness to confront change, though he regards it as the result of the concerted efforts of teachers and students. 'I'm grateful for their support and solidarity, which have been fundamental to our achievements today,' he says humbly.



There are two important milestones in the growth of the OUHK after Prof. Wong has taken the helm: one is the official opening of the Jockey Club Institute of Healthcare in January after years of preparation and construction; the other is the signing of the collaboration agreement with the Zhaoqing Municipal Government and Zhaoqing University to establish the Open University of Hong Kong (Zhaoqing). When asked about the future of the OUHK, Prof. Wong responds with full confidence, 'The University will scale new heights under the leadership of the new President.'

Recalling the challenges he had faced at the University, Prof. Wong feels most strongly about two encounters. 'They are the Pay and Reward System developed in 2017, and the ongoing University retitling process since 2019,' he frankly admits. As to what he will miss most after retiring, Prof. Wong answers without hesitation, 'Undoubtedly, it is the time of fighting tirelessly with colleagues and overcoming difficulties together.'

With heartfelt care for his students, Prof. Wong offers the following words of advice: 'First, be more confident in yourself. Then learn to be respectful and forgiving to others. It's also important to broaden your horizons, and to show your care for Hong Kong, wider nation and the world.'



訪問全文
Full interview story

黃校長為人親和，對學生關懷備至，與下屬並肩同心。他將於 3 月 31 日卸下重任，伴隨他的是一眾同事和同學的愛戴與讚賞。

An affable teacher and CEO, Prof. Wong will be retiring on 31 March with love and respect from his students and colleagues.

在校長領導有方和無限支持下，商學院學生於過去數年在校外學術比賽中屢獲卓越成績。多謝校長；也祝校長退休生活寫意，多回來探望我們。

蕭秀珠博士

李兆基商業管理學院學生發展及
聯課學習處處長暨副教授

Dr Irene Siaw

Head of Office of Student
Development and Services cum
Associate Professor,
Lee Shau Kee School of
Business and Administration



Your towering presence was always inspiring.
Your reassuring words were stress-busting.
Your constant support was highly motivating.
Wish you a brand new page of life after retirement, Prof. Wong!
You (and your singing) will be missed!!!



梁頌康博士

應用語言研究系主任暨
副教授

Dr Danny Leung

Head of Applied Language
Studies cum Associate
Professor,
School of Education and
Languages

I had the great fortune of meeting Prof. Wong, our dearest President, at the OUHK 30th Anniversary Banquet. He had heard about the competitions I had participated in and the awards I had won. Despite being just one of the many students at the OUHK, he took time out from the event to share with me his appreciation and words of wisdom. I am so grateful for his words that have encouraged me to excel in both my studies and competitions. Just a short conversation with him has motivated me to work harder and strive to unleash my true potentials. Thank you, Professor! You will always hold a special place in our hearts!



Simran Sanjaybhai Kalathiya

國際商業工商管理學士三年級
Year 3, Bachelor of Business
Administration in International
Business

身為內地生，我感受到校長有為我們這些初來乍到香港的群體考慮很多。在社會運動和疫情爆發以來，我們長時間以非正常的模式學習，他聚集大學管理層為我們內地生開答疑會，關心了解我們的擔憂。在他的領導下，大學一直完善對內地生的關懷，例如組織粵語拍檔活動、安排學生領袖帶領我們認識香港各個地方、設立專門管理宿舍的部門等，讓我們增加歸屬感。

尹佳淇

英語研究榮譽學士三年級

Stacey Yin Jiaqi

Year 3, Bachelor of English Language
Studies with Honours



不知不覺，在 OU 已經第二年了。非常感謝黃校長對學生的關心和厚愛，讓我們在異地也可以感受到如家般的溫暖；也非常感謝黃校長對教育和校內外各類活動的傾注和執着，讓我們可以在順利完成學業的同時，擁有豐富多彩的課餘生活！

江昱蓉

專業會計榮譽工商管理學士二年級

Krystal Jiang Yurong

Year 2 in Bachelor of Business
Administration with Honours in
Professional Accounting



黃校長十分注重與學生交流，在任期間常常通過「與校長午餐」等活動，了解同學對學校和未來的想法，除此之外，我常在中秋、新春等佳節見到黃校長與報名參加活動的我們一同慶祝。

七年間，公大在黃校長任期內有極大發展：何文田第三期校舍拔地而起；獎學金和海外交流、實習的機會也日益增多，我們因此獲得更大的發展空間。時光飛逝，黃校長即將榮休，感謝您的付出，祝願校長退休後從心所欲，一切順心！

田雨佳

互聯網科技榮譽電腦學士
2018 年畢業生

Tian Yujia

Bachelor of Computing
with Honours in
Internet Technology,
class of 2018



黃校長準備退休，說實在話我心裏有點不捨。在學三年間，實在感受到黃校長對同學的關切。在社會動盪期間，校長不斷聽取同學訴求，亦放下身段親自與學生溝通，了解學生需要，並提供適當支援，其勇氣和努力使我感到敬佩。在準備三十周年晚宴期間，校長親自監督彩排進度，並給予意見和讚賞。雖然校長在校行事低調，我卻感受到他默默付出了很多時間和精力，一直為學生的成長鞠躬盡瘁。

感謝黃校長一直以來關心各位同學。您的貢獻必定使大學蒸蒸日上。祝願黃校長退休快樂！祝您生活愉快，事事如意！



曾昊洋

心理學榮譽社會科學學士三年級

Oswald Tsang Ho-yeung

Year 3, Bachelor of Social Sciences
with Honours in Psychology

感謝黃校長一直以來對 OU 的付出，以及對學生的愛護和支持！身為 SAO 的 part-time trainee，我被黃校長積極投入學生事務的熱誠深深打動，校方願意投放大量資源舉辦學生活動，不但為校園帶來歡樂和諧的氣氛，更為我們經驗尚淺的學生提供工作機會，在校園內嘗試不同崗位的工作，使我獲益良多。其中在 2020 Summer Carnival，我有幸擔任化妝班的模特兒，實在是新奇有趣的體驗。

黃校長榮休將至，祝願您一帆風順，開啟人生新一頁，享受慢活、悠遊自在的退休生活。

林思希

環球商業及市場學

榮譽工商管理學士三年級

Jacqueline Lam Sze-hei

Year 3, Bachelor of Business
Administration with Honours in
Global Business and Marketing



我心目中的黃校長是一位慈祥 and 關心同學的好校長。每次見到黃校長，無論是在校內的宣傳片中或是在校園的走廊上，他面上總掛着和藹的笑容。

黃校長也是有求必應的校長，大四那年，我冒昧發了一封電郵給黃校長，講述我將代表大學參加第 29 屆世界大學生運動會。他很快就給我回信，內容除了鼓勵我努力參賽，還提到如果需要學校幫忙的話，可以隨時到學生事務處。這麼短時間就收到黃校長的回信，實在令我驚喜。

得知黃校長快將離開他在公大的崗位，我在此祝願黃校長身體健康，享受豐富多彩的榮休生活，快樂渡過每一天。

黃校長，非常感謝您過去多年來為公開大學的奉獻和付出！謝謝您！

李昀怡

英語研究榮譽學士

2017 年畢業生

Lee Wan-yi

Bachelor of English
Language Studies with
Honours, class of 2017



郭予光副校長

雙向交流貴乎誠

Vice President

Prof. Ricky Kwok Yu-kwong

Sincerity — the essence of
bilateral communication



郭予光副校長（學生事務及支援）剛履新，辦公椅尚未坐暖，便緊密造訪轄下的學生事務處、資訊科技部、圖書館和教育科技及發展部，了解運作，細思路向。

「實事」行動提升自信

對於未來要完成的「實事」，郭教授早已了然於胸。因應大學重新命名，未來的工作重點包括更新網頁及重塑形象。他說：「都會大學予人富活力、現代化的聯想，大學網頁需要有與之對應的新面貌。」形象工程不只着眼硬件，亦冀盼能增強學生對大學的認同，有助學生提升自信。

展現大學個性

早在公開進修學院時期，郭教授已任兼職導師，尤為難忘公大學生的勤奮好學，對他們自強解難的毅力甚為欣賞。此間經濟低迷，他銳意為學生打通求職管道，更擬跨部門協作，助學生塑造形象，如攝製影像履歷，加強競爭力。他對大學懷抱願景：「通過教育傳承不懈求進的精神，將來學生散發的氣質，正體現都會大學的個性。」

注重身心健康

郭教授的另一着眼點是完善學術數據的搜集、分析並配合行動，除學業成績，學生的身心健康同樣重要。他認為數據有助及早了解學生的情緒，有望通過適時輔導化解問題，並計劃日後舉辦學生小組座談了解他們的想法，讓大學可以為學生訂定精準的支援。

線上實踐個人化教育

疫情下，學生持續在線學習，或會感到孤寂困擾，故大學將重整課堂安排，讓師生作小組面談，維繫交流。對全日制學生而言，郭教授認為線上、線下學習同等重要，但深信線上教學確提供眾多可能，更為實踐個人化教育提供契機：老師在線搜集數據，了解個別學生的進度，更能因材施教。

與年青人溝通

郭教授熱衷與學生親和接觸，其案頭的三枚扭計骰可作見證。他雀躍地憶述曾於通識課程上以扭計骰講授演算法，突破課堂成規，師生齊「扭計」。他笑言：「這種寓學習於遊戲的模式，學習成效特別高。本來對着演算法便大皺眉頭的同學也學得興起。」與年輕人交往，他秉持三項原則：一，尊重對方，營造對等交流；二，用心聆聽，促進雙向溝通；三，互相學習，切忌高高在上。他由衷表示：「沒有靈丹妙方，還是真誠傾談，減少說教，多作身教，讓他們體會到被關心。」

對談，交流，不僅在公，在私亦然。郭教授笑言自己的興趣之一是與太太討論，談天說地。為豐富話題，他愛讀五花八門的書籍，日常也喜歡運動，動靜之間皆平易近人。他說：「不做離地教授，才可以更有效地支援學生。」

Despite having just assumed the new role of Vice President (Students and Support), Prof. Ricky Kwok Yu-kwong is already fully engaged with visits to various units under his purview — the Student Affairs Office, the Information Technology Unit, the Library, and the Educational Technology and Development Unit — to gain a profound understanding of their operations that will help him navigate the way forward.

Confidence boosted by 'concrete work'

Prof. Kwok is confident about the 'concrete work' that he will soon complete alongside the retitling of the University. This includes re-vamping the OUHK webpage and refreshing the University's image through rebranding. 'The name "Hong Kong Metropolitan University" suggests that we are a dynamic and modern institute and our webpage should project a corresponding look and feel,' says Prof. Kwok. Rebranding is not merely about making technical changes, though. Prof. Kwok also envisions that it will strengthen students' recognition of and affinity with the University, ultimately boosting their confidence.

A showcase of the University's strengths

Prof. Kwok was a part-time tutor as early as the Open Learning Institute era and has always been impressed by students' diligence and eagerness to learn. He is committed to connecting students with recruitment channels amid the current economic downturn and has proposed cross-unit collaboration. To strengthen students' competitiveness in the job market, he also hopes to help them project a more positive image by, for example, offering assistance with producing video CVs. Prof. Kwok further shares his vision: 'By passing on the spirit of continuous pursuit of excellence through education, the unique strengths of HKMU will eventually be exhibited through the aura of our students.'

Students' well-being as a requisite

Prof. Kwok will also focus on refining the collection and analysis of academic data, and making practical use of such analyses. He considers students' academic performance just as important as their overall well-being and pointed out that the data could help to gauge students' emotions at an early stage. This would enable timely counselling where necessary and hopefully prevent trickier issues in the long run. Prof. Kwok also plans to host student focus groups to gather their opinions before tailoring suitable support.

Personalizing education through online practices

During the pandemic, students have had to study online and this may cause feelings of loneliness or distress. In view of this, Prof. Kwok plans to rearrange classes so that teachers and students can meet in small groups and maintain active communication. Although he regards online and offline learning as equally important for full-time students, he believes that the former provides more possibilities, including that of actualizing personalized education — teachers can grasp students' progress more easily with data online and offer them precisely targeted support.

The key to communicating with the youth

The three Rubik's cubes on Prof. Kwok's desk testify his keenness to connect with students. During the interview, he excitedly recalls an exceptional experience where he used one of the Rubik's cubes as a prop to explain algorithms during a General Studies class. 'Gamification is particularly effective in teaching and learning,' he elaborates. 'Even students who would frown at the thought of algorithms would become interested in learning about them.' Prof. Kwok adheres to three principles when interacting with young people. First, respect each other and communicate as equals. Second, listen attentively to facilitate bilateral communication. Third, learn from each other without being condescending. 'There is no special formula,' he says as a reminder. 'Sincerity is crucial in communication. Don't be didactic but truly walk the talk. Show that you really care.'



Prof. Kwok values dialogue and exchange in his work as much as in his personal life. He shares with a smile that one of his pastimes is to discuss various matters with Mrs Kwok. To enrich his conversations with others, Prof. Kwok loves reading all kinds of books. He also exercises every day. 'To support students fully, I have to be a down-to-earth professor,' he declares.

敬悼榮休校長譚尚渭教授

In respectful memory of President Emeritus Prof. Tam Sheung-wai

榮休校長譚尚渭教授於 1 月 1 日安詳辭世，享年 86 歲。

譚教授於 1995 年出任香港公開進修學院（公開大學前身）校長，在任八年間，學院的發展一日千里，於 1996 年取得自我評審課程資格，再於 1997 年升格為香港公開大學。在譚教授的英明領導下，大學積極提升課程質素，並將遙距教育拓展至內地各省市，幫助無數莘莘學子實現升學夢。其後譚教授更帶領公開大學進一步擴大規模，在 2001 年開始為中學畢業生提供全日制課程。

譚教授曾獲多個國際教育組織頒發傑出成就獎，包括 2001 年獲國際遠距離教育聯會頒發「傑出個人大獎」；2002 年獲英國公開大學頒授大學榮譽博士學位。譚教授於 2003 年 11 月榮休，並於 2006 年獲公開大學頒授榮譽理學博士學位。

譚教授以其睿智和魄力帶領公開大學從遙距學院升格為大學，並發展成為卓越的高等教育學府，大學同人會永遠懷念他，並銘記他對大學的偉大貢獻。

Prof. Tam Sheung-wai, President Emeritus of the OUHK, passed away peacefully on 1 January this year at the age of 86.

Prof. Tam took up the headship of the then Open Learning Institute of Hong Kong in 1995. During his eight years of service, he led the Institute to grow and develop rapidly and significantly, helping it gain its self-accrediting status in 1996 and eventually the university title in 1997. Under his effective leadership, the quality of the University's curriculum was greatly enhanced and its distance learning programmes were made available in various provinces of mainland China, realizing the dreams of countless learners. He then led the University to further expand by introducing full-time programmes for local secondary school leavers in 2001.

In recognition of his remarkable contributions to higher education, Prof. Tam had been presented with numerous awards and honours from different educational institutions around the world, including the Prize of Excellence for individuals from the International Council for Open and Distance Education in 2001 and the honorary degree of Doctor of University from the Open University, UK, in 2002. Prof. Tam retired from his presidency at the OUHK in November 2003 and was conferred Doctor of Science *honoris causa* in 2006.

Prof. Tam had dedicated his boundless wisdom and tremendous efforts to developing the OUHK from a distance learning institution into a university excelling in higher education. His invaluable contributions will always be remembered.





護理及健康學院 為全港培育三分之一 護士及其他專職醫療人才

N&HS supplies a third of Hong Kong's nurses and other healthcare staff

若說醫療系統是社會的後盾，護理及健康學院在這方面的貢獻可謂與日俱增。自 1994 年提供首個護理學課程以來，學院迅速發展，按每年畢業生人數計算成為全港最大的護士學校。學院也是年輕的跨學科醫療護理教育先驅，繼 2003 年推出首個精神科護理學本科課程後，再於 2015 年首辦中醫護理學碩士課程，並在本學年增設本地自資大學的首個物理治療學位。在今期專題故事中，剛於 2 月上任的新院長鍾慧儀教授會談及學院的獨特優勢和願景。

If the healthcare system is the backbone of a society, the School of Nursing and Health Studies (N&HS) definitely plays a significant role in supporting Hong Kong. Offering its first nursing programme in 1994, the School has grown rapidly into Hong Kong's largest nursing school by number of annual graduates. It has also emerged as a young pioneer in multidisciplinary healthcare education, launching the first undergraduate programme in mental health nursing in 2003, the first Master's programme in Chinese medicinal nursing in 2015, and the first physiotherapy degree of all local self-financing universities this academic year. In this feature, the School's new Dean Prof. Joanne Chung Wai-yee, who came on board this February, discusses the School's unique strengths and aspirations.





“一流硬件配套使本校的醫療教育擁有無比潛力。
Our excellent hardware offers immense potential in healthcare education.”



站在教育科技的前沿 At the forefront of educational technology

學院的新亮點是剛開幕的賽馬會健康護理學院大樓，內設十個為護理學、健康學和物理治療學而設的專業教研室，全部備有新購置或升級的頂級設施和儀器。誠然，學院在應用教育技術方面一直領先同儕：早在 2003 年，學院已引入掌上電腦提供課程筆記和評估學生的臨床表現；臨床護理教學中心於 2008 年成立，內設高模擬度人體模型，設備持續更新；2015 年，學院首以虛擬實境科技教授護理及生理解剖學，領先全港大學；健康護理學院還在籌建時，學院再開先例，引進兩項嶄新系統——「數碼虛擬解剖系統」和「VR Cave 教學系統」。近日，在進駐全新健康護理學院大樓的同時，學院運用「質素優化措施」款項購入改良版的 VR Cave，以及更新其他虛擬實境和模擬設備。

Taking centre stage is the newly opened Jockey Club Institute of Healthcare (IOH). Its ten professional laboratories for nursing, health studies and physiotherapy education are packed with recently acquired or upgraded state-of-the-art facilities and equipment. In fact, the School has always been a leader in adopting educational technology: PDAs were introduced in as early as 2003 to deliver course notes and assess students' clinical performance; the Clinical Nursing Education Centre has been in place since 2008, fitted with high-fidelity simulators that have been upgraded over the years; in 2015, the School integrated VR technology into the teaching of nursing and human anatomy ahead of all other local universities. While the IOH was still under construction, it set another precedent by bringing in two cutting-edge systems: the Digital Virtual Dissection System and the VR Cave Learning System. Recently, moving into the new IOH, the School purchased further improved VR caves with the University's Quality Enhancement Measures funds and upgraded some additional VR and simulation equipment.



疼惜自己 關愛他人 Care for self and for others

真正疼愛珍惜之心的建立有賴良師樹立典範，鍾教授認為學院團隊充滿熱誠、活力十足，極具感染力。本校護理學學生和校友經常參與社區服務，例如長者探訪、流動健康檢查，以及最近的防疫包派發和政府舉辦的新冠病毒「普及社區檢測計劃」，在臨床以外的環境多接觸社區人士，加深了解他們的需要。此外，醫療護理工作畢竟是對人的行業，要求極高的心理質素和堅韌度，故學院設立了學生事務委員會，專責關注學生身心健康和個人成長，並開設熱線電話，為疫情期間受到情緒困擾的學生提供支援。目前，學院正籌備一個為期八週的正念減壓計劃。



True compassion can be instilled only by role models, and Prof. Chung finds the N&HS team's energy and enthusiasm infectious. OUHK nursing students and alumni are often seen taking part in community services such as elderly visits, mobile health check-up programmes, and most recently, anti-pandemic gift pack distribution and the Government's COVID-19 Universal Community Testing Programme. These activities have enabled them to interact with members of the community outside the clinical setting and develop a deeper understanding of their needs. The School is also keenly aware that healthcare work, being a 'people profession', requires fortitude and resilience. Hence it runs the Student Affairs Committee dedicated to students' well-being and personal growth, and maintains a hotline to support students dealing with emotional distress during the pandemic. At present, it has an eight-week mindfulness-based stress reduction programme in the pipeline.



“我們要培養未來醫護人員的疼惜之心——既對他人，也對自己，以免共情疲勞。

It's important to nurture the compassion of our future healthcare workers — not only their compassion for others but also their self-compassion, lest they suffer from compassion fatigue. ”

“實現更健康社會的第一步是提升健康素養。”

The first step towards achieving a healthier society is to raise health literacy.”



邁向更健康的香港

Towards a healthier Hong Kong

除了培訓健康護理專才，學院還致力促進社區健康，包括開展獨一無二的「社區健康教育計劃」。該計劃下設健康學（社區健康護理）證書及文憑，以及費用全免的「守望相助健康義工培訓課程」。其中的守望相助課程旨在提高公眾對區內醫療需求的認識，發揮鄰舍之間守望相助的精神，與「社區健康日」連結，現時更配合「護您依時」移動應用程式。此外，剛啟用的健康護理學院展現了「使香港成為更健康城市」的鴻圖大志，肩負起公眾健康教育的重要，護理及健康學院將以此為中心，研究開展移動醫療、虛擬實境展覽和中小學健康短期課程等創新項目。

As well as training nurses and health specialists, the School also plays an active role in promoting community health. It has developed a one-of-a-kind Community Health Education programme comprising a Certificate and a Diploma in Health Studies (Community Health Care), as well as a free Home Health Watch volunteer training programme. Complemented by a Community Healthcare Day and now utilizing the eCare mobile app, the Home Health Watch programme aims to raise public awareness about healthcare needs in local neighbourhoods and encourages the spirit of mutual help. Meanwhile, the IOH embodies the bold vision of helping to make Hong Kong a healthier city. With the IOH as the locus of public health education, the School will explore innovative initiatives such as mHealth (mobile health technology), VR showcases and short health courses for primary and secondary schools.



“研究和合作應不設界限。護理及健康學院團隊成員來自不同背景，我們只須建構協作平台，增添國際視野。

There should be no boundaries in research and collaboration. Our N&HS team comes from broad backgrounds; we only have to create platforms for collaboration and bring in global perspectives.”

打破學科地域界限

Breaking disciplinary and international boundaries

與此同時，學院正增強研究工作，在另一層面為現代社會面對的醫療問題尋求解決方案。學院舉辦的全港首個樂齡科技國際會議剛圓滿結束，目前正在處理首批哲學碩士和哲學博士生的入學申請。鍾教授上任後的首要任務包括整合同事的研究興趣，並為學院設立國際諮詢委員會，幫助制定整體研究方向。受惠於研究資助局撥款和賽馬會健康護理學院吸引的研究捐款，護理及健康學院定能通過研究各種解難方案和跨學科協作，為醫療行業發展作出貢獻。

At another level, the School has been stepping up research efforts to get to grips with healthcare problems facing modern society. The School recently concluded Hong Kong's first International Conference on Gerontechnology, and right now, it is processing its first MPhil and PhD applications. Among Prof. Chung's first tasks as Dean are to consolidate colleagues' research interests and set up a global advisory committee to help steer the direction for holistic research. With impetus from Research Grants Council funding and research donations for the IOH, the School is well-placed to contribute to healthcare development by devising relevant solutions and capitalizing on cross-disciplinary synergy.

25 – 27 Nov 2020

International Conference on Gerontechnology

樂齡科技國際會議



演講廳冠名為「林健忠演講廳」

Lecture theatre named after Dr Lam Kin-chung

本校榮譽院士林健忠博士和何厚煌博士以「林健忠曉陽慈善基金會」的名義慷慨捐款港幣 250 萬元，支持大學長遠發展。為表謝意，大學將位於李嘉誠專業進修學院葵興校園的演講廳命名為「林健忠演講廳」。命名典禮於 1 月 28 日舉行，由林博士、何博士和黃玉山校長主禮。

The OUHK has received a generous donation of HK\$2.5 million in support of its general development from Honorary Fellow Dr Lam Kin-chung and Dr Ho Hau-wong. The donation was made in the name of the Lam Kin Chung Morning Sun Charity Fund. To recognize the donors' philanthropy, the University named the lecture theatre in LiPACE's Kwai Hing Campus after Dr Lam in a ceremony on 28 January, which was officiated by Dr Lam, Dr Ho and President Prof. Yuk-Shan Wong.



獲捐助設備支持虛擬實境研究

School receives donated VR research equipment

科技學院喜獲原動力科技有限公司捐出價值 600 萬元的設備及系統，支持有關虛擬實境的研究項目。該項目將探討物聯網穿戴式裝置及虛擬實境科技對促進建築服務及土木工程行業培訓的作用。此外，物理治療學系亦獲得北京冠一科儀商貿有限公司捐贈醫療設備。

Motive Force Technology Limited has donated a set of equipment and system worth HK\$6 million to the School of Science and Technology to support a research project on VR technology. Specifically, the project looks at the effectiveness of IoT-based wearable devices and VR in enhancing training in the building services and civil engineering industries. In addition, the Department of Physiotherapy has also received a donation of medical equipment from One Measurement Group Limited.



歡迎管理層新成員

Welcome on board New Deans and Heads

著名樂團的成員固然位位都是才華橫溢的音樂家，但仍需要優秀的指揮確保所有音樂家在表演時有最佳發揮。公開大學人才薈萃，同樣需要富經驗和具遠見的負責人帶領團隊實踐目標。在過去數月，本校管理層喜獲多位新成員加入，為大學引進創新意念和策略，在各自的領域帶領團隊不斷壯大。

While every member of a renowned orchestra is no doubt a talented musician, it still takes a first-rate conductor to coordinate their efforts to put on a splendid performance. Similarly, the large pool of talents at the OUHK needs experienced and visionary leaders to steer their teams towards their goals. The University is pleased to welcome four new chiefs who have come on board in the past few months to bring in new ideas and strategies, and to lead their teams to scale new heights.



鍾慧儀教授
護理及健康學院院長
Prof. Joanne Chung Wai-yee
Dean of School of Nursing and Health Studies

在加入本校前，鍾教授是香港教育大學利定昌健康學講座教授，並曾任該校多個高級行政職位，包括協理副校長（課程發展）、

博文及社會科學學院院長，以及持續專業教育學院署理院長。

Prior to joining the OUHK, Prof. Chung was the Peter T C Lee Chair Professor of Health Studies at the Education University of Hong Kong, where she took up a number of senior administrative positions including Associate Vice President (Programme Development), Dean of Faculty of Liberal Arts and Social Sciences, and Acting Director of School of Continuing and Professional Education.



李慧心教授
教育及語文學院院長
Prof. Amy Lee Wai-sum
Dean of School of Education and Languages

李教授對教育工作充滿熱誠，她在香港浸會大學任職達 20 年，期間從教學人員逐步晉升至人文及創作系副系主任，及後再升任為文學院副院長（本科生）。

Prof. Lee is a dedicated educator. During her two decades of service at Hong Kong Baptist University, she gradually progressed from a teaching position to becoming the Associate Head of Department of Humanities and Creative Writing, and later the Associate Dean (Undergraduate Studies) of the Faculty of Arts.



蔡碧儀女士
教務長
Ms Agnes Choi Bik-yee
Registrar

蔡女士在高等教育界擁有豐富的行政經驗，在升任教務長前，她是本校校長辦公室總監兼學術質素保證總監，並曾於前香港公開進修學院任副教務長。

A seasoned tertiary education administrator, Ms Choi becomes the Registrar after serving as the Director of President's Office cum Director of Quality Assurance. She was also the Deputy Registrar of the then Open Learning Institute of Hong Kong.



譚綺琳女士
學生事務長
Ms Elaine Tam Yi-lam
Director of Student Affairs

譚女士是學生服務及支援方面的資深行政人員。在加入本校前，她是香港中文大學商學院本科課程辦公室行政總監。

Ms Tam is a veteran administrator in student services and support. Prior to joining the OUHK, she was the Administrative Director of the Undergraduate Office in the Faculty of Business Administration of the Chinese University of Hong Kong.

新教職員 New academic staff

李兆基商業管理學院

Lee Shau Kee School of Business and Administration

助理教授**陳祉瑩**博士於美國科羅拉多大學博爾德分校利茲商學院取得管理及企業學博士學位。她擁有管理學不同領域的教學經驗，研究興趣包括創業和領導，現時擔任《商業創新期刊》及《創業理論與實踐》的編輯審查委員會成員。



Assistant Professor **Dr Elsa Chan Tsz-ying** obtained her PhD in Management and Entrepreneurship from the Leeds School of Business at the University of Colorado Boulder (US). She possesses teaching experience in various areas of management and her research interests mainly lie in entrepreneurship and leadership. Dr Chan currently serves on the editorial review boards of *Journal of Business Venturing* and *Entrepreneurship Theory and Practice*.



高級講師**黃遠新**擁有英國帝國學院商學院金融學理學碩士、香港理工大學土木及結構工程學士學位，曾於香港多家金融機構擔任管理職務，在投資管理和財務風險管理方面具豐富的經驗。他是特許金融分析師、特許另類投資分析師及註冊金融風險管理師。

Senior Lecturer **Mr Wong Yuen-san** received his MSc in Finance from Imperial College Business School (UK) and his Bachelor's Degree in Civil and Structural Engineering from the Hong Kong Polytechnic University. Prior to joining the OUHK, he worked at managerial positions in various financial institutions in Hong Kong, from which he earned extensive experience in investment management and financial risk management. He is a charterholder of Chartered Financial Analyst (CFA) and Chartered Alternative Investment Analyst (CAIA), and a certified Financial Risk Manager (FRM).

科技學院

School of Science and Technology

環境科學及生態保育講座教授**譚鳳儀**教授於英國約克大學取得環境生物學哲學博士、英國錫菲爾大學取得碩士、香港中文大學取得碩士及學士學位，曾任香港城市大學（城大）生物及化學系生物學講座教授、福田—城大紅樹林研發中心主任，現為城大榮休教授。譚教授 30 多年來致力研究濕地生態及污染控制等，曾發表逾 350 篇科學引文索引文章、30 個章節及 10 本相關專著。



Chair Professor in Environmental Science and Conservation **Prof. Nora Tam Fung-ye** obtained her PhD in Environmental Sciences from the University of York (UK), MSc from the University of Sheffield (UK), and MPhil and BSc from the Chinese University of Hong Kong. She was the Chair Professor of Biology in the Department of Chemistry and Director of Futian–CityU Mangrove R&D Centre, City University of Hong Kong, and received the title of Emeritus Professor at retirement. With over 30 years of research experience in ecology, wetland conservation and pollution control, Prof. Tam has published over 350 original SCI journals articles, 30 book chapters and ten books.

護理及健康學院

School of Nursing and Health Studies



副教授**莊硯琦**博士擁有蘭卡斯特大學高等教育博士、馬里蘭大學巴爾的摩分校物理治療學博士、香港大學運動科學理學碩士，以及皇后大學物理治療理學學士學位。臨床經驗上，她是美國物理治療專業委員會的註冊神經病學專家，在康復治療方面經驗豐富。莊博士曾於波士頓的東北大學和香港理工大學任教，研究興趣主要為高等教育評估。

Associate Professor **Dr Doris Chong Yin-kei** earned her PhD in Higher Education from Lancaster University, DSc in Physical Therapy from University of Maryland Baltimore, MSc in Sports Science from the University of Hong Kong and BSc in Physical Therapy from Queen's University. In terms of clinical training, she is a Neurologic Clinical Specialist of the American Board of Physical Therapy Specialty and has extensive experience in neurological rehabilitation. Dr Chong has also taught at Northeastern University in Boston and Hong Kong Polytechnic University, and has major research interest in assessment in higher education.

舉辦全港首個樂齡科技國際會議 推動優質老年護理

Hong Kong's first gerontechnology conference promotes quality elderly care

在香港以至世界其他已發展地區，人口高齡化對醫療系統均帶來嚴峻挑戰，專家和從業員一直積極訴諸科技，為老年護理尋求新方案。有鑑於此，本校護理及健康學院於去年 11 月 25 日至 27 日與香港護士協會合辦全港首個「樂齡科技國際會議」。

首度舉辦的會議以「引進樂齡科技 實現卓越老年護理」為主題，邀請了五位分別來自台灣、美國、加拿大、日本和新加坡的著名學者，連同三位本地專家，就人工智能物聯網、機械人技術，以及數碼與智能技術等先進科技作主題演講、專題分享和大師班演講。會議更安排學者和資深從業員主持工作坊，講解個別科技和創新治療策略的實際應用。會議邀請到社會福利署署長梁松泰先生和安老事務委員會主席林正財醫生致開幕詞；林醫生亦同時擔任大會主禮嘉賓。

疫情下會議通過網上舉行，獲得熱烈支持，高峰期共有 800 多位參加者，可見樂齡科技備受關注，需求甚殷。本校護理及健康學院期望以新落成啟用的健康護理學院為各方合作樞紐，貢獻專業以至公眾教育。

In Hong Kong, as in other developed societies, the ageing population is posing immense challenges to the healthcare system, and experts and practitioners have been looking to technology for elderly care solutions. In view of this, the OUHK School of Nursing and Health Studies hosted Hong Kong's first International Conference on Gerontechnology from 25 to 27 November 2020, in partnership with the Association of Hong Kong Nursing Staff.

This first conference was themed around 'Achieving Excellence in Elderly Care through Gerontechnology'. Five prominent academics from Taiwan, the United States, Canada, Japan and Singapore, along with three local experts, were invited to speak on the application of cutting-edge technologies such as AIoT (Artificial Intelligence based on Internet of Things), robotics, and digital and smart technologies in keynote addresses, plenary sessions and masterclasses. The conference also featured practical workshops by scholars and experienced practitioners on specific technological applications and innovative treatment strategies. Director of the Social Welfare Department Mr Gordon Leung and Chairman of the Elderly Commission Dr Lam Ching-choi, who was also an officiating guest, delivered opening addresses for the event.

Held online amidst COVID-19, the conference received overwhelming support from over 800 participants at its peak, indicating great concerns and demand for gerontechnology. The OUHK School of Nursing and Health Studies hopes to contribute to both public and professional education by providing a hub for collaboration in the new IOH.



Video

Collaborating Organization:



25-27 Nov 2020

International
Conference on
Gerontechnology



25-27 Nov 2020

International
Conference on
Gerontechnology
樂齡科技國際會議

Organizer:



Collaborating Organization:



Sponsor:

伍潔宜慈善基金
Wu Jieh Yee Charitable Foundation

學界業界交流 聚焦智能經濟

Academia-industry exchange on the smart economy

國際商業及管治研究所第四屆學界業界交流研討會於 2020 年 12 月 4 日在網上圓滿舉行，主題為「國際商業、創新與管治：打造智慧經濟的未來」，邀得英國牛津大學教授 Chris Rowley 與數碼港行政總裁任景信先生擔任主題講者。IBM 香港區首席科技專家戴劍寒博士亦獲邀發表演講，並有業界代表就智慧城市的發展參與專題討論。除嘉賓講者外，共有超過 150 位本地及海外參加者在會上分享研究成果和經驗。



The 4th Academia-Industry Exchange by the Institute of International Business and Governance (IIBG) was held online on 4 December 2020, looking into topics surrounding the theme of 'International Business, Innovation & Governance: Shaping the Futures of Smart Economy'. The keynote speakers were University of Oxford scholar Prof. Chris Rowley and Cyberport CEO Mr Peter Yan. IBM Hong Kong CTO Ir Dr Samson Tai was also invited to share his expertise, and a panel discussion with industry experts was conducted on the topic of smart cities. In addition to the guest speakers, over 150 local and overseas participants shared their findings and experiences in parallel presentation sessions.



發表兒童及青少年全人關懷院護模式研究報告

Research report on holistic residential care for children and adolescents

護理及健康學院於去年 11 月 20 日在寶血兒童村、播道兒童之家及善牧會合辦的「『Right Care, Right Time』計劃 適時適切之全人關懷院護模式研討會」上發表研究報告。有關計劃簡稱「2Rs 計劃」，旨在通過跨專科的合作（「適切」）和盡早（「適時」）介入，為院護兒童及青少年提供全人院護服務。

研究報告顯示「2Rs 計劃」有助提升參加者與健康相關的生活質素和改善他們的行為問題，建議將全人關懷服務擴展至全港兒童及青少年院護機構，並提出三項額外建議：(1) 加強心理社會健康問題檢查，並及早治療；(2) 引入生活型態改變方案；以及 (3) 加設駐院護士。

The School of Nursing and Health Studies presented a research report on holistic residential care at the Right Care, Right Time Conference, which was jointly organized by Precious Blood Children's Village, Evangel Children's Home and the Sisters of the Good Shepherd on 20 November 2020. The conference was linked to an eponymous project — also known as '2Rs' — that offers holistic care services to residents of children and youth homes through multidisciplinary collaboration (the 'right care') at an early stage (the 'right time').

The research report confirmed the effectiveness of the 2Rs project in improving residents' health-related quality of life and in addressing their behavioural problems. Apart from suggesting that holistic care services be extended to all children and youth homes in Hong Kong, the report also gave three recommendations: (1) enhancing early identification and intervention of psychosocial issues; (2) introducing a life-style modification programme; and (3) introducing nurses in residential care homes.

「Right Care, Right Time」計劃 適時適切之全人關懷院護模式研討會 把握修補時機 復原身心創傷 11月20日



貢獻口罩過濾層物料研發

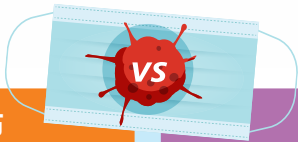
Contributing to mask filtration material development

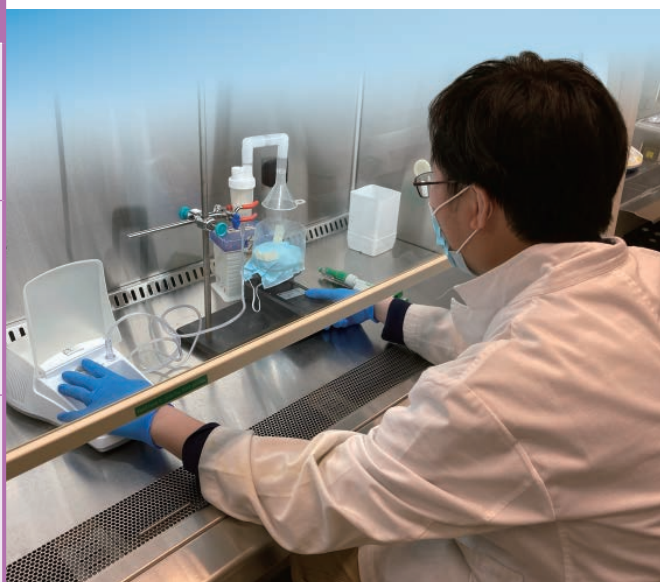
創新科技與持續發展研究所獲口罩過濾層製造商居安有限公司資助，開展合約研究項目，運用大學檢測和認證的專業知識和設備，調校該公司所研發以替代傳統熔噴布的過濾物料，並研究新材料的其他應用方式。

新材料用上強正極纖維攔截及殺滅刺突蛋白，生產前在本校檢測和認證實驗室進行測試和微調，確保達到最高成效。最終產品證實殺滅新冠病毒有效率達 99.81%，現已應用於商業口罩生產上。本校團隊正研究此物料在其他地方的應用，例如冷氣系統和衣物。

The Institute for Research in Innovative Technology and Sustainability (IRITS) received funding from a mask filtration layer manufacturer, Curie Limited, to conduct a contract project. The institute was tasked with employing the University's testing and certification (T&C) expertise and facilities to fine-tune a filtration material developed as an alternative to the traditional meltblown fabric, and to look for new applications of this material.

Making use of strongly positively charged fibres to arrest and destroy spike proteins, the new material has undergone pre-production testing and fine-tuning to the highest efficacy in the OUHK T&C Laboratory. The final product, now already used in commercial mask production, has been proved to be 99.81% effective in killing the COVID-19 virus. Meanwhile, the OUHK team is looking into other applications of the material, such as in air conditioning systems and clothing items.

 傳統熔噴布 Traditional meltblown fabric	新材料 New material
通過靜電捕捉病毒和細菌 Captures viruses and bacteria by electrostatic forces	使用強正極纖維攔截及殺滅細菌和病毒 Makes use of highly stable and strongly positively charged fibres to arrest and destroy bacteria and viruses
只能捕捉病毒和細菌，沒有將之殺滅的效能，細菌因此會增生 Only captures viruses and bacteria but is unable to kill them, giving rise to bacteria colonies	能在短時間內刺破病毒包膜 and 細菌外壁 Capable of tearing outer viral and bacterial envelopes and membranes in a short period of time
較不穩定，容易在高溫和高濕環境中消散，以致過濾效率隨時間降低 Unstable and subject to dissipation under heat and humidity, hence reducing filtration efficiency over time	穩定性高，在攝氏 120 度的環境中放置 48 小時後 BFE 仍能保持在 99.9a% 以上 Highly stable, maintaining a BFE of over 99.9a% after being conditioned at 120°C for 48 hours



此外，檢測和認證團隊最近還應第三方邀請進行了另外兩項測試：

In addition, the T&C team recently performed two other tests at third-party invitations.

1 第一項測試是對無綫電視提供的彩色和圖案口罩進行微生物學測試，發現佩戴口罩六個小時後，有關口罩比白色或傳統淨色口罩細菌明顯較多。史東甫博士解釋，這可能是彩色口罩的顏料為微生物提供了養分之原故。

One was a microbiological test on masks with vibrant colours or patterns provided by TVB. The test found substantially more bacteria on these masks than white or traditional plain colour masks after six hours of use. According to Dr Eric Sze, this may be attributed to the application of printing inks, which provide nutrients for microorganisms.

2 第二項測試則是受《香港經濟日報》TOPick 委託測試樽裝水的微塑膠含量，發現九成的蒸餾水和礦泉水樣本都含有大於 100 微米的微塑膠，可能來自膠樽的物料，或者生產工序或水源污染。

The other test, commissioned by HKET TOPick, concerned the content of microplastics in bottled water. It was found that 90% of the samples of distilled or mineral water contained microplastics of over 100 µm. Possible sources are the materials of the bottles, or contamination in the water source or in the process of production.

以動畫宣揚中華禮儀

Promoting Chinese etiquette by animation



田家炳中華文化中心於 2019 年開始與清華大學中國經學研究院合作，開展「中華禮儀動畫化計劃」，招募創意藝術學系師生，由清華大學中國經學研究院院長彭林教授擔任顧問，製作一系列中華禮儀動畫，以平易近人的手法向年青人宣傳源遠流長的中國禮樂文化。

中心於去年 12 月 17 日通過網絡舉辦「彭林教授學術講座暨中華禮儀動畫化計劃開幕禮」，人文社會科學院院長鄭志良教授與彭林教授正式簽訂合作備忘錄。彭教授在講座上闡釋儒家經典《儀禮》復原的學術價值與當代意義。隨後舉行放映會，播放已完成的學生動畫作品，包括取材自儒家典籍的《儀禮·士冠禮》和《儀禮·鄉射禮》。席上亦展示了學生繪本作品《禮貓傳》，以有趣的貓角色表達禮儀的重要性。

Back in 2019, the Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture partnered with the Institute of Chinese Classics of Tsinghua University to kick-start the Chinese Etiquette Animation Project, with the Institute's Director Prof. Peng Lin as advisor. Staff and students from the Creative Arts Department were recruited to create a series of animations to promote traditional Chinese rites and rituals to young people using a fresh approach.

The opening ceremony of the project was held online on 17 December 2020, in which Dean of the School of Arts and Social Sciences Prof. Charles Kwong signed an official memorandum of understanding with Prof. Peng. Prof. Peng also gave an informative lecture on the academic value and contemporary significance of the restoration of the Confucian classic, *Yili*, or *Book of Etiquette and Ceremonial*, on the same occasion. Following the ceremony, some of the completed animations based on *Yili* and *Liji* (*Book of Rites*) were shown, while another student's work, a picture book conveying the importance of etiquette with an entertaining cat character, was presented.



其他近期 學術活動

Other recent academic activities

IIBG Distinguished Professor Research Seminar Series 2020: 'Beyond COVID-19: Rethinking the Future of Businesses'

- 'What has Financial Research Ever Done for Us?', by Prof. Raphael Nicholas Markellos (25 Nov 2020)

IROPINE Seminar Series on 'Innovative Hybrid and Flexible Teaching'

- 'Teaching Online and Classroom Students in the Same Course: Hybrid-Flexible (HyFlex) Instruction Supporting Student Success', by Dr Brian Beatty (1 Feb 2021)
- 'Innovations in Hybrid and Blended Learning', by Prof. Christopher Dede (8 Feb 2021)

IRITS seminars

- 'Engineering Medical Devices: From Ideas to Products, from Bench to Bedside', by Mr Sunny Chu (15 Dec 2020)
- 'Revolutionizing Technology for 6G Wireless System: Intelligent Reflecting Surface', by Dr Li Xueyi (22 Jan 2021)

PSPRC seminar

- 'Social Housing in Hong Kong: Visions and Challenges of a New Housing Policy', by Mr Charles Ho Chun-kit (23 Feb 2021)

非一般創意實習 Extraordinary internship experience

去年暑假，原已籌劃的「環球實習計劃」因疫情暫擱，學生事務處立即制定後備方案，為 30 名學生與海外及本地企業進行配對，讓他們參與九個項目為本的有趣項目，一手一腳完成作品。

When the pandemic put the planned Global Internship Campaign on hold last summer, the Student Affairs Office (SAO) quickly came up with an innovative alternative — the Solution-Focused Internship Project. The SAO matched 30 students with nine interesting projects offered by nine local and overseas companies, giving them the opportunity to develop their own products from start to finish.

新冠病毒清潔產品開發（易用水有限公司）

COVID-19 cleaning product development with eWater Projects

五名學生獲派為隨身空氣淨化機套裝產品建立品牌，由製作宣傳品以建立品牌形象，到最終把產品推出市場，每一個環節他們均參與其中。

A group of five students were tasked with building the brand for a portable air purifier set. They were involved in every stage — from establishing the brand image by designing promotional materials, to actually selling the product in the market.



學生分享 Student sharing

陳趣琪（檢測及認證課程）

Katie Chan Chui-ki
(Student in Testing and Certification)



“我體會到建立品牌形象的重要性。為了吸引客人注意，我們需注意文字運用。對我來說，介紹產品的科學原理及解釋認證報告，對鞏固我在檢測和認證課程學習到的知識幫助良多。”

I experienced first-hand the importance of building a brand image. To grab customers' attention, we had to pay attention to every word we used. For me, as a student in Testing and Certification, I found that explaining the scientific principles and testing reports helped me consolidate my knowledge.”



翻譯及內容寫作（土耳其公司 Gateway Consulting）

Translation and content writing with Gateway Consulting (Turkish company)

語言研究與翻譯學生蔡嘉愉和楊芝霖獲配對替一家土耳其戰略及投資諮詢公司進行翻譯和內容營銷。

Candice Choi Ka-yu and Catalina Yang Chi-lam in Language Studies and Translation worked for a Turkish strategy and investment consultancy, translating and developing marketing contents.



僱主評語 Employer feedback

Gateway Consulting Limited 創辦人 Busra Karacadag 女士

Ms Busra Karacadag, Founder of Gateway Consulting Limited

“雖然這次是遙距工作，但從她們提交的工作及在通訊時專業的態度，我對她們的表現非常滿意。她們清楚明白要負責的項目，能按時完成工作並自行分工合作，在短時間的實習期內對公司貢獻良多。”

Although it was remote work, judging from the work they submitted and the professionalism they showed during our calls, I'd gladly say their performance was impressive. They understood the tasks well, completed them on time and managed to distribute the work among themselves. They made great contributions to our team even in such a short period of time.”

1 比 1 香港 Minecraft 地圖計劃 (GameNoodleSoup)

1:1 Minecraft Hong Kong Community Project with GameNoodleSoup

Minecraft 是非常熱門的沙盒電子遊戲，讓玩家在立體世界中組成和拆除方塊。「1 比 1 香港 Minecraft 地圖計劃」的目標是在 Minecraft 中建構一比一的虛擬香港。本校團隊由四位來自不同學科的同學組成，集中「建築」公開大學校園。他們當中只有一人曾接觸這個遊戲，但在伙伴公司的耐心指導和各人的努力下，最終都成為了及格的 Minecraft 建築師。

The Minecraft Hong Kong Community Project is an ambitious plan to create a virtual Hong Kong 1:1 in Minecraft, a popular sandbox video game in which players build and break blocks in a 3D world. Coming from diverse disciplines, the OUHK team of four focused on 'building' the OUHK campuses. Only one of them had prior experience with the game, but thanks to the partner company's patient coaching and the team's great initiative, everyone eventually became a qualified Minecraft architect.



學生分享 Student sharing

周婉彤 (心理學課程學生)

Phoebe Chau Yuen-tung
(Student in Psychology)



“很高興學習到如何結合建築學與編寫程式的知識，對 STEM 有所體會。起初我感到無從入手，但漸漸掌握 Minecraft 的技巧後，我開始享受箇中樂趣。最終能夠完成公大三個校園的地圖，讓我很有成功感。”

圖，讓我很有成功感。

It was great to have a taste of STEM by learning to integrate architecture with programming applications. At first I had absolutely no idea what to do, but when I gradually picked up Minecraft, I started to enjoy the process. I'm really proud of the final products, which are the maps of the three OUHK campuses.”

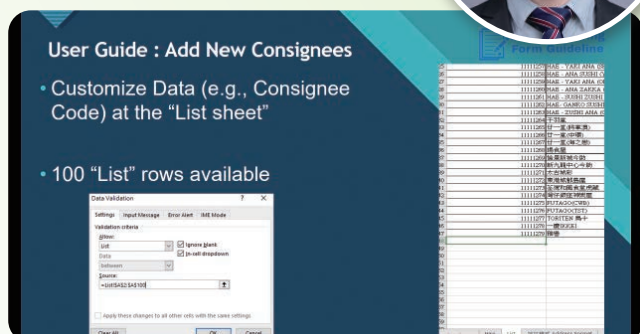


系統自動化 (久保田米業 (香港))

System automation with Kubota Rice Industry (HK)

電腦工程學學生林啟霖在四個月內，為公司開發新的僱客落單系統。

Stephen Lam Kai-chim, a student in Computer Engineering, developed a new customer ordering system for the company in four months.



僱主評語 Employer feedback

久保田米業 (香港) 負責人

Supervisor at Kubota Rice Industry (HK)

“林啟霖同學對互聯網科技非常熟悉，並能在有限的資源下完成網上落單系統。他主動向我們匯報工作進度，而且進度報告有條不紊。相信他如果有更多實踐的機會，將能在這日新月異的商業社會中大展所長。”

Stephen is skilled and experienced in Internet technology. It's impressive how he completed the online ordering system with limited resources. He was proactive in communicating the project's progress with us, and his progress reports were always clear and organized. We believe his talents will be put to full use in a rapidly changing business environment if he is given more opportunities.”

商業領域 頭角崢嶸

Making a mark in the world of business

投資分析比賽報捷

Showing ingenuity in case analysis competition

四名分別修讀金融科技及創新和財務學課程的學生分成兩支隊伍，參加由精英教育學會主辦的「2020 證券與投資精英大比拼」，憑藉深入的個案分析及詳細報告，最後由 Danica Mikhaela Frias Samson 及邵浩文組成的隊伍登上冠軍寶座，陳蓉蓉及 Nimisha Hareesh Vasandani 隊伍則贏得季軍殊榮。

Four students from the programmes of BBA in Financial Technology and Innovation and BBA in Finance formed two teams to take part in the Quest for Securities & Investment Elites (QSIE) Case Analysis Competition 2020 organized by EL Education Academy. With in-depth analysis of the case study and well-written reports, the team comprising Danica Mikhaela Frias Samson and Shiu Ho-man was crowned champion while the team of Chan Yung-yung and Nimisha Hareesh Vasandani came in third place.



實踐社責獲嘉許

Award for Excellence for NGO intern

每年，本校商學院學生在「花旗集團—社聯大學生社責實踐計劃」中均表現優秀。今年，八名學生延續了這個優良傳統，通過參與計劃到各個本地非牟利服務機構實習。其中，國際款待及景區管理二年級學生程昭然在香港唐氏綜合症協會就業輔助中心實習，協助設計問卷及提出服務建議，表現出色，獲頒卓越大獎。

李兆基商業管理學院的學生及畢業生繼續發揮所長，在大小賽事中贏得獎項與榮譽。

Recently, students and graduates of Lee Shau Kee School of Business and Administration made their mark in local competitions by garnering awards, large and small.

商業道德論文比賽奪冠

Success in business ethics essay competition

就讀財務學課程的四年級學生詹景翔勝出由特許公認會計師公會及特許金融分析師協會合辦的「商業道德論文比賽 2020」。詹同學在去年 12 月 3 日舉行的總決賽及閉幕禮上以主題演講形式發表論文，並與評審進行交流，最終摘下比賽桂冠，得獎論文並將於特許金融分析師協會的亞太研究交流平台上發表。

Adrian Chan Ching-hsiang, year 4 student of the Finance programme, participated in the Ethics Essay Competition 2020 jointly organized by ACCA Hong Kong and CFA Institute. The competition concluded with a Grand Finale Closing Ceremony on 3 December 2020 where Adrian delivered his essay in a keynote speech and won the championship. His winning essay will be published in the Asia-Pacific Research Exchange of CFA Institute.



Through the years, business students have participated in the Citi-HKCSS Community Intern Program to work as interns in local NGOs, winning accolades with their quality service and performance. Last summer, eight students continued with this fine tradition and joined the programme. Among them, Stephanie Ching Chiu-yin, year 2 student of the International Hospitality and Attractions Management programme, worked at the Employment Services Centre of Hong Kong Down Syndrome Association to help design questionnaires and make suggestions on the organization's services. She was presented the Award for Excellence in recognition of her dedication.



榮獲設施管理比賽獎項

Winning accolades in facility management competition

三名分別來自商學院及科技學院的學生在國際設施管理協會香港分會主辦的「Best Facility Management Project Presentation 2020」聯校大專比賽中取得優秀成績。比賽歡迎所有亞太區的學生參加，參賽者需在設施管理的核心範疇中挑選一個項目為題作報告。修讀國際商業學的 Simran Sanjaybhai Kalathiya 及修讀專業會計的 Anosha Minhaj 組成隊伍參賽，憑着優秀的演講技巧勇奪銀獎；而修讀電腦工程學的許升豪則獲頒優異證書以嘉許表現。

Three students distinguished themselves in the Inter-Institutional Competition for Best Facility Management Project Presentation 2020 organized by the Hong Kong Chapter of International Facility Management Association. Open to candidates in the Asia Pacific region, the competition invites participants to select a topic from a list of facility management core competencies and make a presentation. Simran Sanjaybhai Kalathiya and Anosha Minhaj, from the International Business and Professional Accounting programmes respectively, teamed up and won Silver Award while Xu Shenghao from the Computer Engineering programme was presented the Certificate of Merit.

會計專業試成績彪炳

Embarking on the journey of professional accountants

四位畢業生於特許公認會計師公會的专业會計師考試中取得佳績。李宏達和楊穎欣分別於 2020 年 6 月及 2019 年 12 月舉行的專業會計師考試榮膺全港最高分數的十位學員之一，獲頒發 Top Affiliate 獎項。另外，王曉涵於 2019 年 12 月舉行的考試，在審計與鑑證考卷中考取最高分數，獲頒發 Top Score Winner 獎項；而戴耀啟在兩年內完成四項戰略專業考卷，獲頒 Outstanding CE Award 獎項。

Four graduates achieved remarkable results in the Association of Chartered Certified Accountants (ACCA) examinations. Raymond Lee Wang-tat and Wendy Yeung Wing-yan were among the top ten students with the highest aggregate marks in the examinations held in June 2020 and December 2019 respectively, winning the Top Affiliate awards. Seen also in the December 2019 examination were Olivia Wang Xiaohan who received the Top Score Winner in the Audit and Assurance paper, and Tai Yiu-kai who won the outstanding CE Award in recognition of his achievement in completing the four strategic professional papers within two years.



Citi-HKCSS Community Intern Program 花旗集團 - 社聯大學生社責實踐計劃2020



煥發創意藝術光芒 Creativity of creators recognized

人文社會科學院創意藝術學系自成立以來屢創佳績，師生展現多方才華，在不同範疇及比賽場上嶄露光芒，取得驕人成績。

The Department of Creative Arts has been home to innovative minds since its establishment. The creative excellence of both students and teaching staff were recognized with various industry awards and honours.

揚威文學比賽

Recognition for OUHK wordsmiths

最近，三位學生分別以文學創作贏得獎項。創意寫作及電影藝術課程應屆畢業生謝成東以散文《二十不立》，勇奪「城市文學獎 2020」大專組散文組季軍。而創意寫作課程兩位碩士生鎖鵬及呂熙君，分別在全國大學生第七屆「野草文學獎」以散文《人間煙火烤一串》贏得散文組優秀獎，以及在粵港澳大灣區高校徵文比賽 2020 以散文《香港的冬天》獲頒二等獎。

Creative writing talents wrote their way to success in three recent competitions. Graduate of the Creative Writing and Film Arts programme Tse Shing-tung joined the City Literary Awards 2020 and came third in the prose category of the tertiary education group, while Suo Peng and Lyu Zhaojun, Master's students in Creative Writing, respectively won the Merit Award (Prose) at a nationwide literature writing competition for university students and Second Prize in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area College Literature Writing Competition 2020.



排名榜位列前沿

Accolades for the University

西北大學早前發表了中國高校創意寫作的排行榜，以學科成立時間、師資、學生作品、學術研究成果等作為指標，本校與復旦大學及上海大學等均榜上有名。公大創意寫作學科名列全國第 11 位，足證本校在發展創意藝術課程方面的努力。

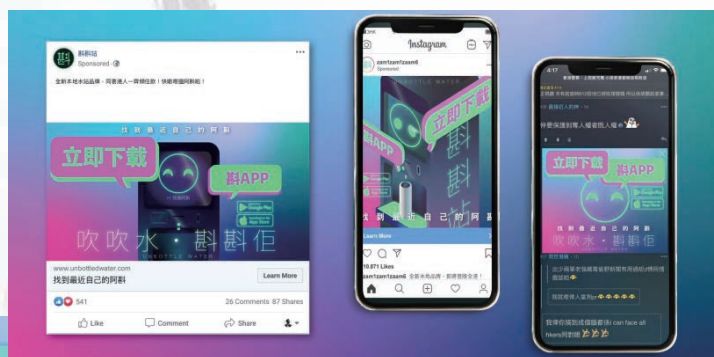
The OUHK's creative writing programme has been ranked 11th among higher education institutes in China in the ranking of Creative Writing Professionalism, as announced by the Northwest University earlier. The ranking was based on performance indicators such as the year of establishment, teacher qualification, students' work and research achievements. The OUHK is among Fudan University and Shanghai University appearing in the top places, which affirms the effort of the Department in developing Creative Arts programmes.

創意廣告提案獲金獎

Creative Advertising students win big at HK4As Students' Award

創意廣告及媒體設計課程的學生連續四年在香港廣告商會學生大獎中取得好成績。比賽由香港廣告商會舉辦，是業內備受推崇的金帆廣告大獎其中一環。今年比賽以「Unbottle Water」為主題，參賽隊伍需為嶄新的加水站構思宣傳計劃。本校八位學生分成兩隊參賽，雙雙晉身決賽。當中，何卓琳、何嘉聰、劉海棠及蔡康富呈交名為「斟斟站」的創意提案，通過一系列宣傳渠道及電子平台鼓勵大眾使用非瓶裝水，並在加水站設置聊天機器人與使用者互動，結果贏得金獎及「Best of Show」獎項。

For four years in a row, students from the Creative Advertising and Media Design (CAMD) programme stood out in the HK4As Students' Award. Organized by the Association of Accredited Advertising Agencies of Hong Kong (HK4As), the widely acclaimed Award is part of the industry's most reputable Kam Fan Awards. This year's theme was 'Unbottle Water' and contestants were required to develop an advertising campaign with creative solutions to promote a newly launched water station in Hong Kong. The two OUHK teams, formed by eight students from the CAMD programme, both made their way to the finals. The team of Ho Cheuk-lam, Ho Ka-chung, Lau Hoi-tong and Tsoi Hong-fu submitted a proposal that suggested the use of various promotional channels and digital advertising platforms, and highlighted interaction with a chatbot installed at the water station. With such brilliant ideas, they deservedly took home the Gold Award and Best of Show Award.





教學團隊獲嘉許

Acclaim for academics

學系的教學團隊亦在獲獎之列。系主任梁慕靈博士（中）、邵棟博士（左）和余文翰博士（右）以優秀論文於「第六屆世界華文創意寫作大會」分別獲得二等、三等及一等獎。梁慕靈博士並再下一城，以論述大學生創意寫作能力培訓的論文，獲內地期刊《寫作》首屆優秀論文三等獎。

Apart from students, the Department's devoted teaching team was also awarded accolades. Head of Department Dr Rebecca Leung Mo-ling (centre), Dr Shawn Shao Dong (left) and Dr Marvin Yu Wenhan (right) were presented the Best Paper Awards at the 6th International Conference on Creative Writing in Chinese. Dr Leung was also awarded Third Prize in another paper competition organized by a creative writing journal on the mainland.

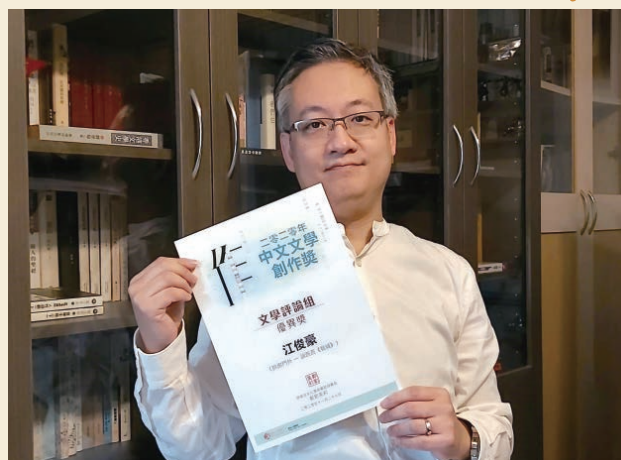


文學創作優異獎

Merit Prize for literary work

在創意藝術學系以外，本校其他課程學生的創作力量亦不容小覷。修讀中國文學碩士課程的江俊豪參加了由香港公共圖書館舉辦的「中文文學創作獎 2020」，憑作品〈拱廊門外——論西西《我城》〉，勇奪文學評論組優異獎。

Apart from Creative Arts students, a student of the Master of Arts in Chinese Literature programme Kong Chun-ho also demonstrated creative excellence. He won Merit Prize in the literary criticism category of the Awards for Creative Writing in Chinese 2020.



獲頒「香港人道新力量」獎項

Earning the Hong Kong Humanity Youth Power award

2010 年畢業於社會科學榮譽學士課程的張栢淳校友在畢業後投身社工行業，並從事濫藥戒毒輔導相關服務。他於 2014 年開展了「WeCycle 單車導賞員及義工訓練計劃」，讓戒毒人士通過運動改變人生。最近，栢淳更於香港紅十字會及香港電台聯合主辦的「2020 年度香港人道年獎」中獲頒「香港人道新力量」獎項，肯定了他對人道工作的貢獻。

Since graduating from the Bachelor of Social Sciences programme in 2010, alumnus Dennis Cheung Pak-shun has been working as a registered social worker supporting drug counselling services. In 2014, he introduced the WeCycle programme that aimed to help ex-drug abusers make a change in life through sports activities. Recently, in recognition of his humanitar-



ian contributions, Dennis was honoured with the award of Hong Kong Humanity Youth Power at the Hong Kong Humanity Award 2020, jointly organized by the Hong Kong Red Cross and Radio Television Hong Kong.



電腦學課程學生連環獲勝

Computing students claim victory in various competitions

修讀互聯網科技榮譽電腦學學士課程的同學最近在兩個比賽表現出眾，成績亮眼。

Recently, students studying for the Bachelor's Degree of Computing with Honours in Internet Technology programmed themselves to victory in multiple competitions.

揚威網絡安全比賽

Champion of cybersecurity competition

羅兵咸永道會計師事務所每年均會主辦 HackaDay 網絡保安攻防奪旗賽，參賽者需要在限時內解決各類網絡安全問題，競爭十分激烈。今年比賽吸引了來自本地及澳門共 21 支大學隊伍參加，本校八位學生分成兩隊迎戰，最終由郭峻瑋、黎明慧、黎鐵鴻和黎邦杰的隊伍勝出比賽。

四年級學生黎鐵鴻在去年的賽事取得第三名，他說：「比賽初段，我們一直未能突破困局，曾經萌生放棄比賽的念頭。」努力堅持，不斷嘗試是成功關鍵。他們沉着應戰，成功解答難度較高的題目，慢慢追回分數，最後更大幅拋離第二名的科技大學隊伍，勇奪冠軍；而另一支公大隊伍亦取得第六名。黎同學表示，贏得比賽除了因為隊員的堅持外，課堂所學的基本知識亦大派用場，加上老師在參賽前為他們分組，分析各人的長處，亦是致勝原因之一。

Twenty-one teams from universities across Hong Kong and Macau converged for the HackaDay 2020: Capture the Flag competition organized by PricewaterhouseCoopers (PwC). Eight OUHK students formed two teams and took up the challenge to resolve various cybersecurity issues. Finally, the team formed by Jason Kwok Chun-wai, Lai Ming-wai, Jackson Lai Tit-hung and Li Bangjie was crowned the Champion while the other OUHK team came in the sixth place.

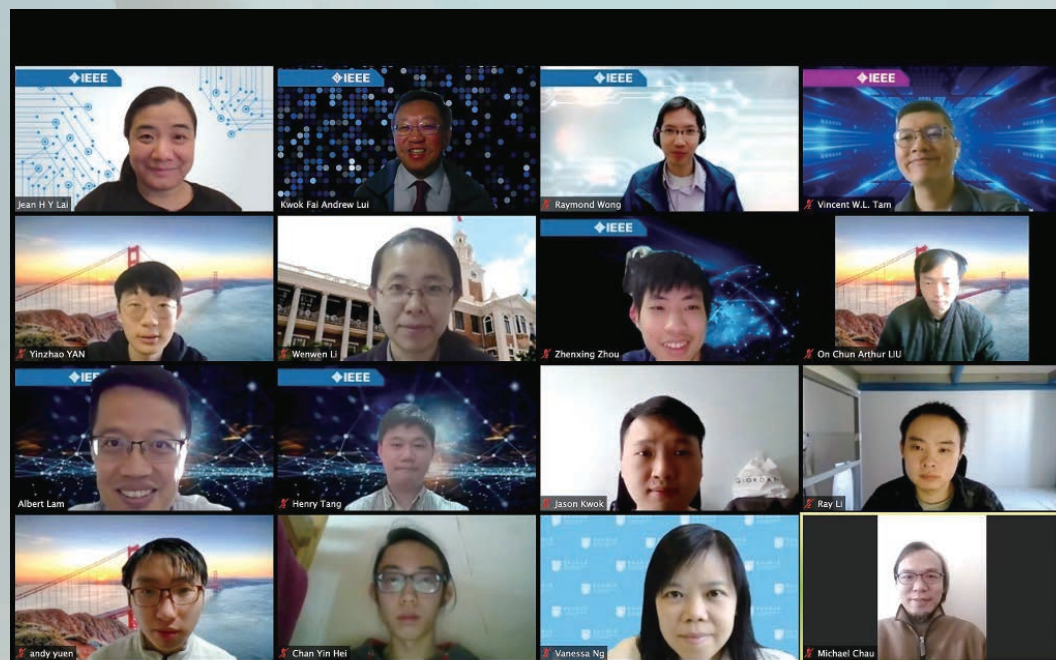


'At the beginning of the competition, our performance was just average and the challenges were so tough that we'd thought of giving up,' said Jackson, who came third in the same competition in 2019. 'But we decided to press on and were then able to settle some harder issues, which helped us gain higher marks,' he continued. 'Our success owes much to the knowledge we've acquired in class, and we are grateful to the teachers who gave us invaluable guidance and advice as we prepared for the competition,' he said.

畢業作品比賽成績卓越

Triumph at Final Year Project Competition

三位應屆畢業生在電機暨電子工程師學會（香港分會）智能運算屬會舉辦的第 17 屆「畢業作品比賽」中大放異彩。李順麒及廖安駿憑畢業作品「基於機器學習及影像識別的視障輔助流動系統」榮膺冠軍，而郭峻瑋則憑作品「人工智能推動的問題產生系統」贏得季軍。



Three fresh graduates achieved remarkable results in the 17th Final Year Project Competition organized by the Institute of Electrical and Electronics Engineers Hong Kong (IEEE HK) Computational Intelligence Chapter. Li Shun-ki and Arthur Liu On-chun won the championship with their FYP titled 'Visually Impaired Assistant Using Neural Network and Image Recognition' while Jason Kwok Chun-wai became the second runner-up with his project 'AI-powered question generator'.

表揚傑出教職員 Recognition of staff achievements

人力資源部於2月2日舉行員工團年聯歡派對，在喜氣洋洋的氣氛中頒發獎項，嘉許大學教職員的貢獻和成就。本年度共有17位員工分別獲頒「校長卓越成就獎」、「校長傑出教學獎」和「舒小佩慈善基金——傑出研究著作獎」，嘉許在教學、學術或專業發展和研究方面有出色表現的員工。此外，共有76位教職員獲頒「長期服務獎」，以及9位員工獲頒「教職員榮休獎」。



To recognize staff contributions and achievements, various awards were presented by the Human Resources Unit at the Closing-of-the-year Party 2021 on 2 February. As in the past years, outstanding performance in teaching, academic/professional development and research was recognized through the presentation of the President's Awards for Distinguished Achievement, President's Awards for Teaching Excellence and Katie Shu Sui Pui Charitable Trust — Outstanding Research Publication Awards, which were offered to 17 staff members this year. In addition, in appreciation of their long-standing contributions to the University, 76 colleagues were presented Long Service Awards while nine retirees received the Retirees' Awards.

校長卓越成就獎 President's Awards for Distinguished Achievement



人文社會科學院劉文英女士
Ms Janet Lau Man-ying, School of Arts and Social Sciences



李兆基商業管理學院外展團隊
Outreach Team, Lee Shau Kee School of Business and Administration



科技學院李宏發教授
Prof. Fred Lee Wang-fat, School of Science and Technology

校長傑出教學獎 President's Awards for Teaching Excellence



人文社會科學院麥盛豐先生
Mr Vincent Mak Shing-fung, School of Arts and Social Sciences



李兆基商業管理學院陳興泰博士
Dr Jimmy Chan Hing-tai, Lee Shau Kee School of Business and Administration



護理及健康學院劉明河先生
Mr Victor Lau Ming-ho, School of Nursing and Health Studies

舒小佩慈善基金——傑出研究著作 Katie Shu Sui Pui Charitable Trust — Outstanding Research Publication Award



金獎：科技學院梁文輝博士（中）
Gold Prize: Dr Henry Leung Man-fai, School of Science and Technology (centre)



銀獎：李兆基商業管理學院張小燕博士（中）
Silver Prize: Dr Sally Cheung Siu-yin, Lee Shau Kee School of Business and Administration (centre)



銅獎：
護理及健康學院 Baljit Kaur 博士（中）
教育及語文學院李芳瓊教授
Bronze Prize:
Dr Baljit Kaur, School of Nursing and Health Studies (centre)
Prof. Cynthia Lee Fong-king, School of Education and Languages

培育未來體育領袖

MOUs signed to nurture future sports leaders



李兆基商業管理學院於去年 11 月分別與香港體育學院（體院）及西班牙職業足球聯盟（LaLiga）簽訂協議，合作培育未來體育領袖。商學院院長區啟明教授在 11 月 4 日與體院院長李翠莎博士簽訂合作備忘錄，為香港全職精英運動員提供持續進修的機會。體院可推薦合資格的全職精英運動員報讀本校商學院本科生課程，大學將因應全職運動員的訓練及比賽時間表，給予適當的支援與協助。其後，學院於 11 月 26 日與西班牙職業足球聯盟簽訂合作協議，攜手培育未來體育領袖，雙方將合辦海外交流團、研討會、社交活動等，豐富學生學習體驗，共同推動體育產業專業化。

The Lee Shau Kee School of Business and Administration signed Memoranda of Understanding (MOUs) with the Hong Kong Sports Institute (HKSI) and LaLiga respectively last November. On 4 November, Prof. Alan Au Kai-ming, Dean of the School, and Dr Trisha Leahy, Chief Executive of the HKSI, signed an MOU to offer continuing education opportunities to Hong Kong elite athletes. Under the collaboration, the HKSI can nominate eligible full-time elite athletes to enrol in the OUHK's undergraduate business programmes, whilst the University will provide holistic support to them in consideration of their intensive training and competition schedules. Another MOU was signed with LaLiga through its educational department, LaLiga Business School, on 26 November to establish collaboration in strengthening sports training and education, as well as promoting and professionalizing the sports industry. Under this partnership, OUHK students are offered opportunities to join study tours, seminars and networking events co-organized by the two parties.

與協康會成立兒童發展中心

Establishing Child Development Centre with Heep Hong Society

大學與協康會再度簽署合作協議，加強在支援特殊教育方面發展的合作。雙方自 2011 年起合作，並在去年 11 月協定開設兒童發展中心。協議由黃玉山校長及協康會董事會主席陳黃怡女士代表簽訂。中心設於賽馬會健康護理學院內，為有特殊學習需要的學童及其家庭提供服務，同時有助就讀特殊教育相關課程的學生更加了解有關學童的學習需要。

The OUHK has consolidated its partnership with Heep Hong Society with yet another cooperative agreement. Since 2011, Heep Hong Society has been collaborating with the OUHK to support the development of special education. This new agreement signed by President Prof. Yuk-Shan Wong and Mrs Eleanor Chan, Chairman of the Board of Directors of Heep Hong Society, marks the establishment of a Child Development Centre at the OUHK Jockey Club Institute of Healthcare. The centre provides a wide range of professional services to children with special educational needs (SEN) and their families, and offers training to OUHK students taking SEN education-related programmes.



歡慶畢業季節

Sharing the joy of graduation festivities



轉眼間一年將盡，又來到了歡慶畢業的時候。大學及李嘉誠專業進修學院分別舉行畢業典禮，讓一眾畢業生在這重要的時刻與親友分享喜悅。

The graduation season is always an exciting time for graduates and their families. Wrapping up 2020, graduation ceremonies of the OUHK and LiPACE were held and thousands of graduates gathered to celebrate this important milestone.



2019 年度及 2020 年度畢業典禮

2019 Make-up Graduation Ceremony and 2020 Graduation Ceremony

香港公開大學 2019 年度（補辦）及 2020 年度畢業典禮於 2020 年 11 月 23 日至 12 月 4 日舉行。兩屆畢業生合共逾 13,000 人，當中約六成獲頒學士學位，另有近兩成完成深造課程，歷年畢業生總人數累計逾 13 萬人。

受疫情影響，部分場次改以網上形式舉行，但仍不減校園內濃厚的畢業氣氛。公共事務部校友事務組一方面設計了各種以畢業為主題的立體布置及背景板，並提供拍照道具，另一方面訂定了多項校園防疫措施，務求讓畢業生及親友能安心在校園留影。

At the 2019 (Make-up) and 2020 Graduation Ceremony of the OUHK held from 23 November to 4 December 2020, awards at various levels were presented to over 13,000 graduates. Among them, around 60 per cent received Bachelor's degrees while close to 20 per cent obtained postgraduate awards. The total number of OUHK graduates has now exceeded 130,000.

In the time of COVID-19, some sessions of the graduation ceremony had to be conducted online. Despite all odds, the campus was filled with the joy of graduation festivities, thanks to the efforts of the Alumni Affairs Office (AAO) of the Public Affairs Unit in adorning the campus with decorations and props. The team had also thoughtfully implemented precautionary measures to ensure safety on campus.



李嘉誠專業進修學院

全日制及專業課程畢業典禮

Graduation ceremony for LiPACE full-time and professional programmes

典禮於 2020 年 11 月 10 日假灣仔伊利沙伯體育館舉行，由校長黃玉山教授、副校長關清平教授及院長曾德源博士主禮。本屆共有逾 2,500 名畢業生，來自海外學士學位、高級文憑、文憑、毅進文憑以及專業證書 / 文憑等超過 50 個課程。

Held on 10 November 2020 at the Queen Elizabeth Stadium, the ceremony was officiated by President Prof. Yuk-Shan Wong, Provost Prof. Reggie Kwan Ching-ping and Dean of LiPACE Dr Benjamin Chan Tak-yuen. More than 2,500 graduates were conferred qualifications in more than 50 different programmes, including Overseas Degrees, Higher Diplomas, Diplomas, Diploma Yi Jin programmes and Professional Certificates/Diplomas.

「自在人生自學計劃」畢業典禮 CBMP graduation ceremony



「自在人生自學計劃」第 15 及 16 屆畢業典禮於 2020 年 11 月 20 日同時舉行。疫情下，典禮首次以網上直播同步進行，共有 941 名畢業生獲頒發證書。

The 15th and 16th Graduation Ceremony of the Capacity Building Mileage Programme was held on 20 November 2020. Due to the pandemic, the ceremony was broadcast live via an online platform. Certificates were presented to a total of 941 graduates.

Video



以虛擬實境提升學習成效

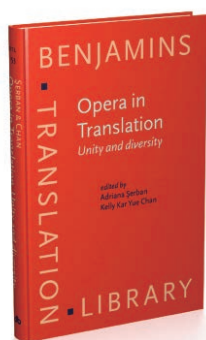
VR to enhance learning effectiveness

人文社會科學院於 2019 年獲教育局的「質素提升支援計劃」撥款 240 萬元，開展以虛擬實境及聯課活動促進學習成效的計劃。計劃首階段的成果於 1 月 5 至 8 日在賽馬會校園展出，展示用以教授社會科學學科的虛擬實境短片及教材。

With a HK\$2.4 million funding support from the Quality Enhancement Support Scheme (QESS) of the Education Bureau, the School of Arts and Social Sciences has been undertaking the Learning Effectiveness Enhancement through VR and Co-curricular Activities Engagement project since 2019. First-stage results of the project were exhibited from 5 to 8 January on the Jockey Club Campus, showcasing the VR videos and instructional materials developed for teaching social sciences courses.



新書介紹 New Publications



Opera in Translation: Unity and Diversity

Edited by Adriana Șerban,
Senior Lecturer of the English Department,
Paul-Valéry University, Montpellier III and
Dr Kelly Chan,
Associate Professor of the School of Arts and Social Sciences, OUHK

開啟正校園時光錦囊 Main Campus Time Capsule unearthed

本校正校園永久校舍奠基於 1994 年 12 月，在典禮當天放置了時光錦囊，珍藏一系列別具意義及紀念價值的物品以紀念此重要時刻。2020 年 11 月，在黃玉山校長及一眾管理層見證下進行時光錦囊開啟儀式。這些珍貴物品於今年 1 月在郭得勝樓平台展出，圖書館、公共事務部與教育科技及發展部並攜手合作將部分物品數碼化，以作網上展覽及數碼保存。

Following the Foundation Stone Laying Ceremony held in December 1994, a time capsule containing valuable historic items was put together to commemorate the construction of the permanent campus. Officiated by President Prof. Yuk-Shan Wong and members of the senior management, the time capsule was unearthed in November 2020. The items were exhibited in the podium of Kwok Tak Seng Building on the Main Campus in January 2021, whilst the Library, the Public Affairs Unit and the Educational Technology and Development Unit joined hands to digitize some of the items for online display and long-term digital preservation.



網上展覽

Online display





香港公開大學
THE OPEN UNIVERSITY
OF HONG KONG



ouhk.edu.hk